



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ДГТУ)**

Факультет «Социально-гуманитарный»

Кафедра «Мировые языки и культуры»

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

к выпускной квалификационной работе бакалавра на тему:

**ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ
ПРИ ОБУЧЕНИИ ТРЕМ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ (НА ПРИМЕРЕ
ИСПАНСКОГО, ИТАЛЬЯНСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)**

Автор выпускной квалификационной работы _____ Р.М. Салимов
(подпись, дата)

Обозначение ВКР 45.03.02 98.0000.000 БР

Группа ГЛ 43

Направление 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Руководитель ВКР _____ доцент, к. филол.н. А.В. Канеева
(подпись, дата)

Ростов-на-Дону

2020



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ДГТУ)**

Факультет «Социально-гуманитарный»

Кафедра «Мировые языки и культуры»

ЗАДАНИЕ

к выпускной квалификационной работе бакалавра

Студент Салимов Роман Майисович

Группа ГЛ 43

Обозначение ВКР 45.03.02.980000.000 БР

**Тема ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ
СРЕДСТВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ТРЕМ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ (НА ПРИМЕРЕ
ИСПАНСКОГО, ИТАЛЬЯНСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)**

Утверждено приказом по ДГТУ № 4577-ЛС-О от «27» ноября 2019 г.

Срок представления ВКР к защите «1» июня 2020 г.

Исходные данные ВКР

Теоретическую базу исследований составляют труды российских ученых в области преподавания: Гальскова Н.Д., Щукин А.Н. Использовались труды таких ученых, как: Алисова Т.Б., Гак В.Г., Репина Т.А., Сергиевский М.В., Томашпольский В.И.

Эмпирической базой исследования послужила романская группа языков.

Содержание пояснительной записки

Во введении рассмотреть актуальность и новизну исследования, определить цели и задачи ВКР.

В первой главе рассмотреть романскую группу языков, их распространение в мире и основные сходства на разных уровнях языка.

Во второй главе изучить основные лингводидактические средства обучения иностранным языкам.

В третьей главе представить разработку тематических текстов для овладения иностранными языками на начальном этапе обучения, а также комплекс лексико-грамматических упражнений для закрепления лексического и грамматического материала.

В заключении привести краткие выводы, оценить соответствие полученных результатов заданию.

В приложении представлено распространение романских языков на карте мира.

АННОТАЦИЯ

Выпускная квалификационная работа на тему “Особенности использования лингводидактических средств при обучении трем иностранным языкам (на примере испанского, итальянского и французского языков)” выполнена на 88 страницах компьютерного текста.

Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Во введении обосновывается актуальность темы, ее цели и задачи.

В первой главе описаны языки, входящие в романскую группу языков, а также представлены их сходства.

Во второй главе рассмотрены лингводидактические средства обучения иностранным языкам, более подробно изучены текст и упражнения как лингводидактические средства.

В третьей главе представлены разработка тематических текстов и комплекс лексико-грамматических упражнений.

В заключении подведены итоги работы.

В списке использованной литературы представлены источники, с помощью которых написана работа.

В приложении наглядно показано распространение романских языков на карте мира.

ANNOTATION

The final graduation paper on the theme: “The features of the use of linguodidactic tools in the process of teaching three foreign languages (on the basis of Spanish, Italian and French)” is done on 88 pages of the computer text.

The paper consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of references. The introduction shows the relevance of the theme, its purposes and objectives.

The first chapter describes the languages of the Romance group of languages and their similarities.

In the second chapter, linguodidactic tools are presented and the text and exercises as linguodidactic tools are more described

In the third chapter the topical texts and a set of lexical and grammar exercises are presented.

In the conclusion the results of the work are summed up.

The list of references includes the materials used for writing the work.

The Appendix reflects the distribution of Romance languages on the world map.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| ВВЕДЕНИЕ | 6 |
| 1 Характеристика романской группы языков..... | 9 |
| 1.1 Общая характеристика романской группы языков..... | 9 |
| 1.2 Сходства в романских языках (французский, итальянский, испанский) | 14 |
| Выводы по первой главе | 25 |
| 2 Основные лингводидактические средства обучения иностранным языкам. Текст и упражнения как основные лингводидактические средства обучения иностранным языкам | 26 |
| 2.1 Лингводидактические средства при обучении иностранным Языкам | 26 |
| 2.2 Текст и упражнения как центральные лингводидактические средства при обучении иностранным языкам | 34 |
| Выводы по второй главе | 42 |
| 3 Особенности разработки программы по обучению трем иностранному языкам | 43 |
| 3.1 Тематические тексты на французском, итальянском, испанском языках на начальном уровне обучения..... | 43 |
| 3.2 Упражнения как одно из лингводидактических средств обучения иностранному языку | 63 |
| Выводы по третьей главе | 82 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ | 83 |
| СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ | 85 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ А Романские языки на карте мира..... | 88 |

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы исследования заключается в том, что владение несколькими иностранными языками становится всё более востребованным на рынке труда. Актуальным является вопрос в выборе определённых лингводидактических средств и их внедрении в процесс обучения с целью изучения нескольких иностранных языков. В данной работе предложено изучение именно языков романской группы, что связано с их большим распространением в мире, так как на языках данной группы говорит приблизительно 700 млн человек.

Новизна исследования заключается в том, что на основе лингводидактических средств обучения были найдены самые подходящие подходы к обучению иностранным языкам.

Объектом исследования являются романские языки.

Предметом исследования является изучение романских языков на основе их родства с помощью лингводидактических средств обучения.

Целью исследования является определить основные лингводидактические средства, необходимые для изучения трех наиболее близких и наиболее распространенных романских языков на основе их сходства внутри одной языковой группы и показать возможности и перспективы их использования при составлении программы обучения трем романским языкам, определение родства романской группы языков на основе которого можно построить алгоритм их изучения при помощи определённых лингводидактических средств.

Задачи исследования:

1. Рассмотреть романскую группу языков их появление, распространённость, сходства и различия на разных уровнях языка.
2. Дать понятие лингводидактики и лингводидактическим средствам.
3. Рассмотреть лингводидактические средства обучения иностранным языкам.

4. На основе предложенных лингводидактических средств для обучения иностранным языкам разработать программу по изучению трех языков романской группы на основе их сходства, с использованием основных лингводидактических средств таких как тематические тексты и комплекс упражнений.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Родство языков романской группы позволяет их одновременное изучение на начальном этапе обучения.

2. В настоящее время существует многообразие лингводидактических средств, с помощью которых возможно упрощённое построение обучения.

3. Для развития знаний, умений и навыков важнейшим компонентом обучения иностранным языком является текст как лингводидактическое средство, а также лексико-грамматические упражнения на закрепление лексического и грамматического материала.

4. При использовании таких лингводидактических средств как текст и упражнения, изучение близкородственных языков возможно в рамках начального уровня.

Теоретическая значимость состоит в том, что собранный материал создает методологическую основу для составления учебно-методических материалов и может применяться в обучении иностранному языку.

Практическая значимость исследования состоит в том, что основные результаты создают практическую основу и могут применяться в дальнейшем в практике преподавания в целях повышения эффективности и оптимизации процесса усвоения знаний по иностранному языку.

Методы исследования: описательный метод, метод синтеза, анализа, индукции и дедукции, сравнительно-сопоставительный метод.

Структура работы определяется целью и задачами исследования и состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников и приложения.

Во введении определены актуальность темы исследования, новизна, объект, предмет, цели, задачи, основные положения, выносимые на защиту, теоретическая значимость, практическая значимость исследования, методы исследования.

В первой главе рассмотрены языки романской группы, их распространение и сходства на разных языковых уровнях, а также возможности одновременного изучения нескольких языков на начальном уровне. Во второй главе представлены виды лингводидактических средств при обучении иностранным языкам, а также были рассмотрены такие средства как текст и упражнения. В третьей главе разработаны тематические тексты и комплекс лексико-грамматических упражнений.

В заключении приведены краткие выводы, оценены соответствия полученных результатов заданию.

В приложении представлено распространение романских языков на карте мира.

Глава 1 Характеристика романской группы языков

1.1 Общая характеристика романской группы языков

Языки романской группы относятся к индоевропейской семье языков, в которой они образуют единую группу. По данным современных исследований романская группа языков многочисленная, так как группа включает 50 языков.

Романские языки – это группа языков, объединённых общностью происхождения: все они сформировались на базе латинского языка в его разговорной форме [1 с. 12].

К романской группе языков относят французский, итальянский, испанский, португальский, румынский, молдавский, провансальский, сардинский, каталанский, ретороманский, македоно-румынский и мертвые латинский, оскский, умбрский и другие (так называемые италийские).

На языках романской группы говорят в таких странах, как Италия, Португалия, Франция, Румыния, Испания, в странах Латинской Америки и в ряде стран Африки.

Языки романской группы входят в одну языковую группу и имеют схожую лексику. Примеры представлены в таблице 1.

Таблица 1.1 – Примеры общеупотребительной лексики

| Лат. | Фр. | Ит. | Исп. | Рус. |
|---------------|---------|----------|---------|-----------|
| Panis (panem) | Pain | Pane | Pan | Хлеб |
| Venire | Venir | Venire | Venir | Приходить |
| Habere | Avoir | Avere | Haber | Иметь |
| Altu | Haut | Alto | Alto | высокий |
| Vita | Vie | Vita | Vida | жизнь |
| Tempu | Temps | Tempo | Tiempo | время |
| Cambiare | Changer | cambiare | cambiar | Менять |

Если рассматривать романскую группу языков по мере их развития на протяжении всего существования, то, несомненно, можно сказать о том, что лексико-грамматический состав языков подвергался изменениям, но структурные компоненты остались идентичными.

Невозможно говорить о романских языках, не упомянув такое понятие как «праязык». По Томашпольскому В.И. праязык – это древний язык, из которого, в последствии, возникли языки, которые относятся к данной группе [32, с. 11].

Праязыком романской группы языков является латинский язык. По лингвистическому словарю Ярцевой В.Н. праязык – это язык, из диалектов которого произошла группа родственных языков, иначе называемая семьёй [37, с. 425].

В современном мире количество романских языков установить непросто, так как возникает потребность в разграничении понятий «язык» и «диалект». Например, житель северной Италии может не понять речь жителя юга Италии, в данном случае можно говорить о диалектах, но не о языках. Помимо большого количества романских языков, в данной группе существует множество диалектов.

На основании критерия социолингвистического статуса выделяются следующие романские языки:

1.Испанский, португальский, французский, итальянский, румынский, молдавский, ретороманский-языки, имеющие статус официальных или государственных.

2.Каталанский, галисийский – языки, имеющие статус официальных в пределах автономного сообщества, который входит в состав государства с другим официальным языком.

3.Провансальский (окситанский) – язык, который не имеет социокультурного статуса ранее названных, но, как и они, характеризующийся богатой культурно-литературной исторической традицией.

4. Сардинский (сардский) – язык историко-этнической общности людей, имеющий, как и любой другой романский язык, ярко выраженные особенности [1, с. 16].

Французский, итальянский и испанский языки образовались, как уже было сказано ранее, из разговорной формы латинского языка. После того как распалась Римская империя, разговорная латынь стала существовать стихийно, без контроля литературного языка. Данный процесс привёл к образованию на территории некогда существовавшей Римской империи новых романских языков. Рассматриваемые языки в ходе истории по-разному изменялись в фонетическом аспекте и имеют разную отдалённость от своего праязыка. Дальше всех отошёл французский язык [34, с. 7].

В таких французских словах как *pre*, *temps*, *vie* от латинских слов сохранились только два или один звук, а такие слова как *eau*, *changer*, *haut* настолько изменили свой облик, что вовсе не имеют в своём современном виде звуков праязыка, то есть латинского. Больше сходств обнаруживается в итальянском и латинском языках. Фонетически близкими к праязыку оказываются итальянский и испанский языки, а также обнаруживают и другие сходства с праязыком и между собой. В двух языках нередко написание слов совпадает. Можно составить целые предложения, которые будут восприниматься и как итальянские, и как испанские. Например: *Antonio prepara la cena. Claudia vende la casa.*

Многие интернациональные слова французского, итальянского и испанского языков легко понимаются носителями языка, отличаются от русского языка они только системой письма, то есть кириллицей.

Касательно французского языка, произношение звуков и написание слов отличается от итальянского и испанского языков. Для того, чтобы научиться французскому произношению, нередко требуется больше времени, чем на изучение итальянского и испанского произношения, поскольку французский язык в своей фонетике имеет носовые гласные и грассированный звук *r*. Другой сложностью в

фонетической системе французского языка является соотношение звуков и букв, выражающееся в том, что количество букв в слове нередко значительно превышает количество звуков [34, с. 9].

Рассмотрим предлагаемые романские языки в отдельности.

1. Испанский язык. Является официальным языком Испании, в состав которой входят Балеарские острова в Средиземном море и Канарские острова в Атлантическом океане. Официальное название языка – кастильский. Население Испании составляет почти 46 млн. человек, из которого 75% испанцы, каталонцы, галисийцы, баски. Испанский язык является, наряду с каталонским и французским языком, является официальным языком Андорры. Испанский язык является официальным языком для 19 стран Латинской Америки: Аргентины, Боливии, Венесуэлы, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Никарагуа, Панамы, Парагвая, Перу, Пуэрто-Рико, Сальвадора, Уругвая, Чили, Эквадора. Общая численность населения Латинской Америки составляет 330 млн. человек. Общее число говорящих на испанском языке составляет около 400 млн. человек. Также испанский язык является одним из рабочих языков ООН [1, с. 20].

По распространённости испанский язык уступает английскому, занимая второе место в мире. Испанский язык не только можно делить на диалекты и говоры, в нём также выделяются национальные варианты. Под национальным вариантом понимается такая форма национальной речи, которые не обнаруживают резких противоречий в языке, но всё равно приобретает автономию, поддерживаемую в пределах каждой национальной общности [28, с. 9].

Варианты испанского языка также осложняются проблемой двуязычия, когда в одной стране сосуществуют два основных языка. Примером является Перу, в котором официальными языками являются сразу испанский и кечуа, также в Парагвай – испанском и гурани [5, с. 83].

2. Французский язык. Французский язык является официальным языком для Франции, в которой проживает около 65 млн. человек, из которых 93% являются французами, для Бельгии, Люксембурга, Швейцарии, а также небольшого государства Монако. Французский язык является также, наряду с английским официальным языком Канады. В Канаде около 7 млн. говорящих на французском, проживают они в провинции Квебек. В каждой франкоговорящей стране французский язык имеет свои особенности в произношении, выборе лексики, но данные расхождения немногочисленны, в то время как французский язык в Канаде имеет значительные отличия от современного языка Франции. Данное явление объясняется тем, что французский язык в 16-18 века был вывезен в Канаду и с тех пор развивается самостоятельно.

Французский язык – официальный язык 20 государств Африки, в 12 из которых он является единственным официальным языком. Это: Бенин, Буркина-Фасо, Габон, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Республика Конго, Кот-Д’Ивуар, Мали, Нигер, Сенегал, Того, Центральноафриканская республика. Французский язык в странах Африки испытывает большое влияние на себе из-за местных родных языков, характерных для определённой местности, что отражается в фонетике. В лексику французского языка проникают африканизмы, из-за которых французские слова меняют свои значения. Общее количество говорящих на французском языке превышает 150 млн. человек, для которых французский язык является первым или вторым родным языком. Французский язык является одним из рабочих языков ООН. Важно также отметить социальную и культурную роль французского языка в некоторых североафриканских странах, таких как Алжир, Марокко, в которых французский язык не является языком официальным, но исторически выполняющим, социальную, образовательную, культурную, воспитательную функции [1, с. 25-27].

3. Итальянский язык. Является официальным языком Италии, включающей острова Сардинии и Сицилию. Численность населения 60 млн. человек из которых

98% – итальянцы. Итальянский язык является одним из официальных языков Швейцарии, Сан-Марино. Является родным для некоторой части населения острова Корсика считается родным, но не официальным. Общая численность говорящих на итальянском языке –70 млн. человек [1, с. 31]. [Приложение А]

1.2 Сходства в романских языках (французский, итальянский, испанский)

В современной литературе по романскому языкознанию широко обсуждаются проблемы и методы сравнительно-сопоставительного исследования языков, которые принадлежат к одной языковой группе.

Для того чтобы определить сходства в романских языках, важно рассмотреть их на разных уровнях языка для определения наибольшего количества схожих элементов. Интересно то, что, изучая романские языки с помощью компаративной лингвистики, можно достичь уровня А2 по европейским стандартам знания языка. На начальном уровне можно отметить огромное количество сходств в романских языках, на основе которых возможно одновременное изучение романских языков, либо изучение одного языка на основе другого.

Рассмотрим языки романской группы на фонетическом, грамматическом, синтаксическом, лексическом уровнях.

Фонетический уровень.

Генетически родственные языки, принадлежащие романской группе, обнаруживают много общих черт в области грамматики, также сохраняют единство словарного запаса, но имеют огромные расхождения в области фонетики. Например:

Таблица 1.2 – Фонетически различающиеся слова романских языков

| Лат. | Фр. | Ит. | Исп. |
|--------|------|--------|------|
| filius | fil | figlio | hijo |
| oculus | oeil | Occhio | ojo |

Несмотря на данные расхождения, можно сказать, что фонетические вариации слова безразличны для его значения. Если необходимо дать звуковую

форму новому понятию или имя новому предмету, говорящие используют уже готовые формы корневых и словообразовательных морфем или же используют старое слово в новом значении, без создания новых звуков или звуковых комбинаций [3, с. 191].

После того как разговорная речь романизированного населения вышла из-под контроля литературной нормы латинского языка, она смогла просуществовать ещё 6-7 веков (а в восточных областях Рومании -12 веков) в виде бесписьменных диалектов. Поэтому те фонетические различия, которые передавались из поколения в поколение дали огромный материал для изучения эволюции звуков, которые были изучены школой лингвистов младограмматического направления, давшие такое понятие как «фонетический закон» согласно которому один и тот же звук в одних и тех же фонетических условиях в данный промежуток времени и на данной территории изменяется одинаковым образом во всех словах, где он встречается [1, с. 193].

Так, например, латинская комбинация «kl» отобразилась в романских языках по-разному.

Таблица 1.3 – Пример буквосочетания из латинского языка

| Лат. | Фр. | Итал. | Исп. |
|---------|--------|----------|--------|
| clamare | clamer | chiamare | llamar |

В романских языках также происходило отклонение от стандартного развития звуков, так в староитальянском и старофранцузском возникает чередование гласных корня, которое позже исчезает, например, в таком глаголе как находить ит.trovare, фр.trouver в 1-ом, 2-ом, 3-ем лице ед.ч. существовали такие формы в староитальянском – truovo, truovi, truova, в старофранцузском – trueve, trueves, trueve(t), затем дифтонг исчезает и остаётся простой гласный, к примеру, в современном итальянском – trovo, trovi ,trova, а в современном французском – Je trouve , tu trouves , il trouve. Вместе с тем, наиболее частотные глаголы французского

и итальянского языка до сих пор имеют чередование в корне, которое досталось им из глубокого прошлого ит. venire фр.venir имеют такие формы vengo, vienі, viene; je viens , tu viens, il vient. В свою очередь, для испанского языка данное чередование является очень выраженным, наряду с флексией несёт и грамматическую нагрузку. К примеру, испанский глагол pensar , спрягается таким образом: pienso, piensas, piensa.

Изменение латинской фонетической системы повлекло за собой изменение соотношения между звуками и их буквенным изображением. Латинские буквы могли:

- оказаться лишними, например буква h в романских языках не обозначает никакого звука, поэтому не произносится как во фр. homme, исп. hombre;
- изображать звуки отличные от закреплённых за ними в латинском языке, например буква u = фр. , ll = исп.;
- передавать различные звуки в зависимости от фонетического окружения, например с+a,o,u и с+ i,e . Например, итальянские слова casa и cucina.;
- образовывать сочетания, чтобы передать звук, не свойственный латинскому языку. Ch = фр. Ch =исп.;
- сопровождаться добавочными диакритическими знаками (акцентами) [29, с. 98].

Однако взаимоднозначного соответствия между буквой и звукомфонемой нет ни в одном романском языке.

1. «Свободная синонимия» – один и тот же звук-фонема изображается разными буквами или сочетанием букв, например французское Ô, au ,eau.

2. «Позиционно обусловленная синонимия» – один и тот же звук в зависимости от следующего за ним звука изображается разными буквами, например, итальянское [k] перед а,о,и передаётся графемой с, перед е,і СН . Примеры: casa – дом , chiaro – яркий.

3. «Аналитизм» – две или более буквы соответствуют одному звуку, например во французском *ch*, в итальянском *gli* [10, с. 169].

Сравнивая фонетические системы романских языков, однозначно можно сказать, что наследие латинского языка больше всего получил именно итальянский язык (тосканский диалект). Фонетические сходства в значительной степени упрощают изучение нескольких языков одной группы и усложняют в тех случаях, когда слова фонетически не являются узнаваемыми. Примером можно считать французский язык, фонетически отличающийся от других романских языков, но даже, несмотря на эти отличия, многие слова остаются узнаваемыми в сопоставлении с другими романскими языками.

Морфологический

Сходства, выявленные на основе родства романских языков, можно легко найти в морфологии. У романской группы языков наблюдается единый набор морфологических категорий, которые определяют грамматическую подсистему отдельных классов тех или иных слов или частей речи. У большинства романских языков слабо развита система грамматических категорий у существительного и прилагательного и хорошо – у местоимения. Группа романских языков имеет сильно развитую парадигму глагола, выражающуюся в категории наклонения, времени, лица, числа, залога. Обратившись к структуре парадигмы романского глагола, можно обнаружить разную степень их сложности. К примеру, парадигма глагола в испанском и португальском языках имеет огромное число форм, в испанском 115, а в португальском 121, из них простые формы, образованные синтетическим путём, составляют половину. К примеру, в румынском языке таких форм только лишь треть [21, с. 128].

Сопоставление грамматик романских языков показывает, что сходства затрагивают почти все категории, как имени, так и глагола. В отличие от норм классической латыни, изменения в романских языках представляют следующее:

1.Обновление формы выражения грамматической категории будущего времени.

2.Изменение значение формы (плюсквамперфект конъюнктив)

3.Замена многозначности форм путём создания новых средств выражения для описания одной из форм (перфект)

4.Полное или частичное исчезновение грамматической категории (падеж)

5.Появление новой грамматической единицы в языке, например, артикль.

Если сравнить текст, написанный на языке классического латинского языка с переводом его на романские языки, то можно заметить, что текст на языке оригинала содержит меньшее количество слов. Это свидетельствует о синтетизме грамматики латинского языка, которому противостоят аналитические романские языки, в которых грамматические явления слов передаются не флексией, а служебными словами - предлогами, артиклями, местоимёнными частицами. Помимо этого, в романских языках наблюдается большее количество аналитических словоформ, чем в латинском языке, образованных из сочетания служебного глагола с именной формой спрягаемого глагола - причастием, инфинитивом, герундием. Например:

Таблица 1.4 – Примеры предложений со служебными глаголами

| Фр. | Итал. | Исп. |
|--------------------------|---------------|------------------|
| Je suis arrivé | Sono arrivato | He llegado |
| Il est en train d'écrire | Sta scrivendo | Esta escribiendo |
| Je suis venu | Sono venuto | He venido |

[40, с. 62].

У имени существительного в романских языках можно обнаружить такие сходства как исчезновение среднего рода, отсутствие парадигмы склонения, а также присутствие артиклей. В итальянском языке можно наблюдать, что некоторые существительные могут иметь сразу два рода-женский и мужской, что не так выражено во французском и испанском языках, например *Il tavolo-la tavola* в

итальянском языке, но таких случаев немного, мужской и женский род совпадает в трёх языках романской группы.

У прилагательного можно обнаружить те же самые изменения, что и у существительного, прилагательное в предложении зависит от существительного и согласуется с ним во всех трёх языках романской группы. Сравнительная степень у имён прилагательных образуется аналитическим способом.

У глаголов обнаруживается огромное количество сходств. Во-первых, во французском, итальянском и испанском языках глаголы делятся на три группы. Сходства также обнаруживаются в сетке времён. Для образования прошедших времён во французском и итальянском языках используются глаголы быть и иметь фр. *avoir – être* – ит. *avere-essere*, в то время как испанский язык обходится одним *haber*. Зная два вспомогательных глагола во французском и итальянском языках можно смело сказать о том, что остальные времена не вызовут никаких затруднений.

Так, в итальянском и французском языках, зная два вспомогательных глагола, можно смело сказать, что вы уже знаете все сложные времена. Например, французскому *passé composé* эквивалентен итальянский *passato prossimo* и испанский *pretérito perfecto compuesto de indicativo*, в котором и вовсе один вспомогательный глагол, приведём примеры.

J'ai pris – ho preso.

Je suis entré – sono entrato

He entrado.

Французское *Imparfait* соответствует итальянскому *Imperfetto* и испанскому *pretérito imperfect de indicativo*.

Je parlais – parlavo – hablaba.

Французское *plus-que-parfait* соответствует итальянскому *trapassato prossimo* и испанскому *pretérito pluscuamperfecto de indicativo*.

J'avais parlé – Avevo parlato – Había hablado.

Общая типологическая характеристика заключается в том, что грамматическая нагрузка передаётся синтаксической, данное явление выражается в полной или частичной потере падежной флексии существительных предложными конструкциями, происходит фиксация порядка слов, образуются новые, неизвестные латыни формы, такие как артикль+имя. Данные особенности позволяют отнести романскую группу к аналитическим языкам, в отличие от латинского языка, принадлежащего к синтетическому типу [25, с. 156].

Синтаксический.

Описывая синтаксический уровень латинского языка и романских языков, можно говорить не только о простых и сложных предложениях, но и конструкциях с инфинитивом, причастием и герундием.

Простое предложение в романских языках может состоять из одного предикатива, т.е. сказуемого, например: лат.pluit, ит.piove, исп. Pueve. Все члены простого предложения связаны управлением, согласованием.

В латинском языке грамматическая морфема следует за лексической, однако в романских языках грамматический показатель предшествует лексеме. Сравним: лат. N.pater, G.patris, D.patri –ит. il padre, del padre, al padre.

Простое нераспространённое предложение в ходе развития от латинского языка к романским языкам не претерпело изменений. Однако в предложениях с именным сказуемым стоит отметить распространение в связочном употреблении глаголов движения и состояния, такие как stare, sedere, ire, venire; глагол stare конкурировал с глаголами essere и sedere, обозначая какое-либо временное состояние. В такой функции временного состояния закрепился глагол estar, например, estar enfermo- заболеть, быть больным, обозначающее лишь какое-либо временное состояние действия, в отличие от глагола ser, которое обозначает качество, постоянное состояние, например, ser invalido. Но во французском языке латинский глагол stare и глагол народной латыни essere смешались в одном глаголе etre [1, с. 375].

В области выражения пространственных отношений прослеживаются изменения. С исчезновением формального аккумулятива и аблатива в народной латыни привело к нейтрализации противопоставления между «местом прибывания» и «местом назначения» в большинстве романских языков. Так, предлоги *in*, *a(d)*, *su* в итальянском языке и соответствующие предлоги во французском *dans*, *à*, *sur* употребляются и с глаголами движения и с глаголами пребывания. Выбор предлога определяется семантикой существительного. В то время как в испанском языке противопоставление между «местом прибывания» и «местом назначения» сохраняется из-за употребления разных предлогов (*en* – с глаголами пребывания и *a* – с глаголами движения):

Таблица 1.5 – Примеры с предлогами в романских языках

| Русский | Французский | Итальянский | Испанский |
|----------------|--------------------|-------------|-------------------|
| Он на крыше | Il est sur le toit | È sul letto | Está en el tejado |
| Он идёт в кафе | Il va au café | Va al caffè | Va al café |

Сложное предложение содержит в себе два предикатива, между которыми устанавливаются различные сочинительные и подчинительные связи. Самым употребительным союзом в поздней народной латыни был союз *et*. Также в поздней разговорной латыни показателями подчинения были такие союзы как *quod*, *quia*, местоимения *quid* и *qui(quem)*, которые вводили изъяснительные, следственные, относительные придаточные. Союзы *quod* и *quia* были замещены почти во всех современных романских языках вопросительным *quid*, ит. *che*, фр. *que*, исп. *que*. Однако подчинённость предиката выражалась и выражается не только подчинительными союзами, но и формой нонъюктива, например, лат. *Volo etiam exquiras*- я хочу, чтобы ты искал. фр. *Je veux que tu sois heureux* – я хочу, чтобы ты был счастлив, ит. *voglio che sia felice* – хочу, чтобы ты был счастлив, исп. *quiero que hables* – я хочу, чтобы ты говорил [1, с. 379].

Говоря о конструкциях с инфинитивом, можно отметить тот факт, что в

романских языках была расширена сфера употребления инфинитива, создав множество конструкций, которые не имеют эквивалентов в латинском языке. Так, в качестве дополнения после глаголов приказа и побуждения появляется глагол с субъектом в форме прямого или косвенного дополнения, которые управляется глаголом главной части предложения, например, ит. *ti prego di venire* , фр. *Je te prie de venir*. Однако испанский сохраняет придаточное предложение с конъюнктивом, аналогично латинскому языку [39, с. 159].

После исчезновения падежной флексии в латинском языке, её роль была заменена причастным оборотом. Например:

Фр. *Ces paroles prononcées* , *la femme entra dans la salle*

Ит. *Pronunciate queste parole*, *la donna entro nella stanza*

Исп. *Pronunciadas estas palabras* , *la mujer entro en la habitacion*.

Можно увидеть, что во французском примере прямой порядок слов, а в итальянском и испанском обратный.

Рассматривая герундий, можно сказать, что в латинском языке была простая форма на *-ndo*, которая сочеталась с такими предлогами как *in* , *ad*, *per*. Во французском языке герундий совпадает по форме с причастием I , распространив окончание *-ant* на все три спряжения французских глагов. Форма на *-ant* широкоупотребительна в современном французском языке, как в письменном, литературном, так и в разговорном виде. Например: *Je les ai vus descendant*. Также широкоупотребительно сочетание формы на *-ant* и вспомогательных глаголов *avoir* и *etre* с причастием II – *ayant vu* , *etant parti*. Данное грамматическое явление во французском языке получило название – *participe passé composé*. Эта форма существует также в итальянском языке, являясь книжной формой, которая не употребляется в разговорной речи и в испанском языке. Например:

Фр. *Il sonna, ayant oublié sa clef*

Итал. *Suono, avendo dimenticato la chiave*

НО! Исп. *Llamo, por haber olvidado la llave*.

Лексический уровень.

Генетической основой словарного состава романских языков является поздняя разговорная латынь, перешедшая в романские языки, претерпевшая огромные фонетические изменения.

Таблица 1.6 – Прямые заимствования из латинского языка

| Латинский | Французский | Итальянский | Испанский |
|-----------------|-------------|-------------|-----------|
| Terra – земля | terre | terra | tierra |
| Caelum – небо | ciel | cielo | cielo |
| Mare – море | mer | mare | mar |
| Homō – человек | homme | uomo | hombre |
| Vita – жизнь | vie | vita | vida |
| Facere – делать | faire | fare | hacer |
| Dormire – спать | dormir | dormire | dormir |

Общее количество слов, перешедших из разговорной латыни, приблизительно составляет 6700 слов. Однако данные заимствования происходили как прямо из латинского языка, так и через заимствованное латинским словом другого языка:

1. Слова латинского языка – исконные.

Таблица 1.7 – Слова исконного происхождения

| Латинский | Французский | Итальянский | Испанский |
|------------------|-------------|-------------|-----------|
| Mors (смерть) | mort | morte | muerte |
| Crederе (верить) | croire | credere | creer |
| Videre (видеть) | voir | vedere | ver |

2. Заимствованные слова из греческого языка, из классической латыни и из других языков, перешедшие в народную латынь, откуда слова перешли в романские языки.

Таблица 1.8 – Слова, заимствованные из греческого языка в латинский

| Латынь | Народная латынь | Французский | Итальянский | Испанский |
|----------------|------------------|-------------|-------------|-----------|
| Lapis (камень) | Petra (греч.) | pierre | pietra | piedra |
| Ignis (огонь) | Focus(кл.латынь) | feu | fuoco | fuego |

| | | | | |
|-----------------|---------|--------|---------|--------|
| Humilis(низкий) | bassus | bas | basso | bajo |
| Ferre (нести) | portare | porter | portare | llevar |

[1, с. 394].

Также заимствование может происходить других языков, которые оказывают влияние, кроме английского языка, в зависимости от геополитической и социальной ситуации, например, влияние арабского языка на французский, испанский язык.

Выводы по первой главе

На основе всего проанализированного можно сделать следующие выводы:

1. Проанализировав систему романской группы языков в сравнении с праязыком (латинским), каждый язык в отдельности, можно сказать о том, что романские языки в современном мире занимают очень важное место, так как практически на каждом континенте есть носители того или иного романского языка. Поэтому их изучение можно назвать актуальным.

2. Языки романской группы практически идентичны по своей структуре, благодаря чему возможно их одновременное изучение, или же изучение другого языка на базе одного языка в кратчайшие сроки.

Глава 2 Основные лингводидактические средства обучения иностранным языкам. Текст и упражнения как основные лингводидактические средства обучения иностранным языкам

2.1 Лингводидактические средства при обучении иностранным языкам

На сегодняшний день, в связи со стремительным техническим процессом, появляется всё больше и больше средств, помогающих преподавателю при обучении иностранному языку. Прежде чем говорить о средствах, нужно подчеркнуть важность такой молодой науки как «Лингводидактика». Термин «Лингводидактика» – дисциплина, изучающая содержание, средства и способы преподавания родного/неродного языка, носившей в течение многих лет название «методики преподавания языков», позже «методики обучения родному /неродным языкам». Как научная дисциплина, лингводидактика сложилась и появилась лишь во второй половине 20 века, поэтому лингводидактику считают достаточно молодой наукой [6, с. 6].

Н.Д. Гальскова различает лингводидактику как теорию обучения иностранным языкам, считая, что центральной категорией лингводидактики должен выступать язык как объект усвоения, средство общения, познания и обучения [8, с. 24].

По Щукину А.Н. средства обучения – комплекс учебных пособий и технических приспособлений, с помощью которых осуществляется управление деятельностью преподавателя по обучению языку и деятельностью учащихся по овладению языком [36, с. 225].

По структуре средства делятся на:

1. Средства обучения для преподавателя
2. Средства обучения для ученика
3. Аудиовизуальные и технические средства, которые могут быть использованы как учениками, так и преподавателями

Эти средства образуют учебно-методический комплекс, который предназначен для работы с конкретными учениками, ориентируясь на профиль обучения. Обязательной частью этого комплекса традиционно считаются учебник, книга для учителя, аудиовизуальное приложение, а другие компоненты учебного комплекса служат для конкретизации и дополнения материала, не выходя за рамки учебного материала [35, с. 252].

Средства обучения представлены в таблице.

Таблица 2.1 – Средства обучения

| Для преподавателя | Для учащихся | Аудиовизуальные | Технические |
|--|---|---|---|
| 1. Образовательный стандарт 2. Программа обучения по иностранному языку 3. Книга для преподавателя 4. Справочная и научная литература 5. Методическая литература | 1. Учебник (книга для учащихся) 2. Книга для чтения 3. Пособие по развитию речи 4. Сборник упражнений 5. Справочник по иностранному языку 6. Словарь | 1. Фонограммы 2. Видеограммы 3. Видеофонограммы | 1. Звукотехнические 2. Светотехнические 3. Звукосветотехнические 4. Средства компьютерного обеспечения |

Рассмотрим средства обучения подробнее.

Средства обучения для преподавателя помогают не только успешно проводить занятия по иностранному языку, но и способствуют повышению профессионального уровня преподавателя.

1. Образовательный стандарт – документ, который является лингвометодическим описанием целей и содержания изучения иностранного языка в рамках определённого профиля. Данный стандарт позволяет структурировать языковой материал, сферы общения и коммуникативные задачи. С одной стороны,

образовательный стандарт структурирует обучение в рамках одного профиля, а, с другой стороны, предусматривает его вариативность, то есть возможность выбора учебного материала и программы обучения [36, с. 257].

Образовательный стандарт по иностранным языкам содержит лингводидактическое описание конечных целей обучения, содержания обучения в виде знаний, умений и навыков, содержание тем, сфер, ситуаций общения, в которых ученик должен ориентироваться, а также содержание образцов текстов, которые подтверждают достижение того или иного языкового уровня учеником.

2. Программа по языку. Данный документ составляется на основе образовательного стандарта. В программе даётся перечень знаний, умений и навыков, которыми должен овладеть ученик за отведённое количество занятий, также излагается сам языковой материал, включающий лексику, грамматику, фонетику, темы и ситуации общения, даётся также список учебных пособий для чтения.

3. Книга для преподавателя. Содержит методический комментарий к материалу, учебнику. Определяет основной способ подачи материала, облегчая работу преподавателя, повышая его профессиональный уровень, а также его методическую грамотность.

4. Методическая литература. Данная литература знакомит с уже существующим опытом преподавания иностранного языка, ведь широкий методический кругозор поможет лучше организовать работу учителю.

5. Справочная и научная литература. Содержит сведения о самой дисциплине, а также о смежных дисциплинах, которые считаются базисными для методики.

Средства обучения для учащихся позволяют успешно и качественно осваивать предложенный материал.

1. Учебник. Является основным средством обучения, содержащий языковой материал, образцы устной и письменной речи, знакомство с которыми

формирует речевые навыки и умения, способствует приобретению знаний. При составлении учебника, его авторы руководствуются важнейшими принципами, а именно: необходимость и достаточность содержания учебника для достижения планируемых целей обучения, а также доступность того или иного материала, представленного в данном учебнике для учащихся.

В содержательном плане учебник включает следующие компоненты:

– фонетический материал который знакомит со звуками, интонацией, обычно представляется в виде вводно-фонетического круса;

– лексический материал, который представлен в учебнике в виде лексического минимума, чаще всего он вводится именно тематически, опираясь на сферу общения;

– грамматический материал представлен в виде комплекса упражнений на закрепление языковых единиц;

– социокультурный материал включает основные сведения о стране изучаемого языка, его достопримечательностях, отражённых в текстах;

– тексты в учебнике представлены всегда в разных сферах общения, от бытового до художественного. В зависимости от этапа и профиля преобладают тексты того или иного этапа и профиля обучения. На начальном уровне тексты в учебники представлены в адаптированном виде, а на продвинутом уровне даются в оригинале;

– комментарий к текстам учебника носят лексико-грамматический и страноведческий характер;

– упражнения предназначены для закрепления учебного материала и контроля знаний учащихся. Такие упражнения делят на языковые, речевые и условно-речевые;

– словарь обычно даётся поурочно, а также в виде приложения к учебнику [36, с. 267].

Особенно следует отметить самый важный компонент учебного процесса, а именно учебник. По своей структуре и содержанию учебники бывают разные. Современные учебники чаще всего классифицируются по видам, предназначенные для разных направлений в обучении, так как на занятиях по иностранному языку используются различные типы учебников, а именно:

1. Грамматико-переводные учебники. Данные учебники реализуют систематическое знание грамматики языка посредством переводных процессов. Такие учебники были популярны более в 20 веке, а затем вовсе перестали быть востребованными из-за недостаточности практической направленности учебного процесса. Учебники давали хорошее знание системы языка, но они не обеспечивали выхода в речь, что является ведущей целью в обучении иностранному языку.

2. Аудиовизуальные учебники. Данные учебники получили широкую известность после Второй мировой войны.

3. Аудиолингвальные учебники. Учебники данного типа предполагают работу с фонограммой. В результате постоянного повторения одного и того же речевого образца формируются навыки, составляющие основу владения языком.

4. Сознательно-практические учебники. Данные учебники остаются самыми популярными в наше время, так как являются самыми продолжительными для изучения, особенно подходят для обучения иностранному языку в вузе. Их особенность заключается в том, что в процессе обучения характерна установка на сознательное овладение языком при его практической направленности, происходит взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности с опорой на ту или иную сферу общения.

5. Коммуникативные учебники. Упор данных учебников строится на обучении общению в разных сферах речевой деятельности.

6. Интенсивные курсы. Для таких курсов характерно обучение иностранному языку в кратчайшие сроки, за счёт активизации психологических резервов

обучающихся и с учётом специально подобранных материалов также форм занятий с ними.

7. Компьютерные курсы. Прорывом в данном виде следует считать только обучение на расстоянии, то есть дистанционное, самостоятельное обучение иностранному языку [36, с. 287].

Наряду с учебником, неотъемлемой частью процесса обучения иностранному языку является, конечно же, словарь. Словари традиционно делят на 3 типа и каждый из них важен в процессе обучения. Различают словари двуязычные, одноязычные (толковые) и специальные:

1. Двуязычные словари. С двуязычных словарей начинается изучение иностранного языка. Обычно школьники пользуются карманными словарями, привлекающие их своим размером. Недостаток таких словарей заключается в том, что в таких словарях даётся лишь основное значение слова, что затрудняет поиск необходимого эквивалента и его перевода. Поэтому уже с самого начала обучения иностранному языку следует переходить на работу с более полными двуязычными словарями. Однако, несмотря на объемность и многозначность слов в словаре, двуязычные словари имеют недостаток в том, что происходят частые несовпадения значений слова в двух языках. Поэтому, лучше всего использовать именно толковые словари изучаемого языка, имеющие более точные представления о структуре слова и его употребления.

2. Толковые словари. Как уже было сказано, преимущество данных словарей заключается в их точном представлении о структуре слова. Используя толковые словари, происходит сознательное обучение иностранному языку, нежели использование двуязычного словаря.

3. Специальные словари. К таким словарям относят синонимические и идеографические словари.

Аудиовизуальные средства обучения.

Аудиовизуальные средства обучения – это пособия, используемые для зрительного, слухового восприятия. В зависимости от восприятия информации, аудиовизуальные средства делят на фонограммы, видеограммы, видеофонограммы. Данные средства обучения могут быть как учебными, то есть содержать методический материал, который предназначен для овладения языком, так и не учебными.

Аудиовизуальные средства отличаются от других тем, что имеют большее преимущество, являясь источником эффективного повышения уровня владения иностранным языком, имея в себе наглядные образы иноязычного общения, ситуации и знакомство со страной изучаемого языка. Такие средства помогут восполнить отсутствие языковой среды, а также повысить мотивацию учащихся в обучении иностранному языку.

Также аудиовизуальные средства обучения делят на три вида: фонограммы, видеограммы, видеофонограммы.

1. Фонограммы – один из видов аудиовизуальных средств обучения, который предназначен для слухового восприятия с помощью специальных звукозаписывающей или же звуковоспроизводящей аппаратуры. Одни из преимуществ фонограмм являются погружение в языковую среду, возможность послушать запись неоднократно, а также произвести запись своего голоса в целях сравнения записи оригинала со своей.

2. Видеограммы – это один из видов аудиовизуальных средств обучения, направленный на зрительное восприятие печатного текста, либо картинки, изображения, фотографии, таблиц и так далее. Видеограммы считаются популярными, в связи с их доступностью для восприятия.

3. Видеофонограммы – это один из видов аудиовизуальных средств обучения, направленный на развитие как слухового, так и зрительного восприятия. К ним относятся различные кинофильмы, телепередачи. Данный вид средства имеет преимущество в том, что благодаря эмоциональному воздействию изображения на

учащихся, происходит эффект соучастия, следовательно происходит погружение в иностранный язык, так как речевое общение становится наглядным.

Технические средства обучения.

Технические средства обучения – это аппаратура и технические устройства, которые помогают учебному процессу в передаче и хранении информации. Технические средства универсальны, так как могут подходить для разных форм обучения.

Также выделяют 4 вида технических средств, а именно:

- звукотехнические;
- светотехнические;
- звукоцветотехнические;
- средства программированного обучения [36 , с. 298].

Среди основных лингводидактических средств по Щукину А.Н. выделяются средства для преподавателя, для учащихся, аудиовизуальные и технические средства. Под средствами обучения понимаются все материалы, все орудия учебного процесса, благодаря которым поставленные цели обучения и решение конкретных задач более успешно достигаются за рациональное время при минимальной затрате времени, а также средства делятся по функциям на средства-субституты, учебные материалы (такие как текст, картинки), вспомогательные средства и комплексные средства обучения.

Из всех предложенных средств представляется возможным строить обучение именно на таких учебных материалах как текст и упражнения, входящих в учебник, который, в свою очередь, является лингводидактическим средством обучения. Соответственно, текст и упражнения, входящие в учебные материалы также могут являться отдельными лингводидактическими средствами, чему посвящён следующий параграф.

2.2 Текст и упражнения как центральные лингводидактические средства при обучении иностранным языкам

Если говорить о тексте, то с уверенностью можно сказать о том, что его понимание зависит от многих факторов, как субъективных, так и объективных. По словарю лингвистических понятий Ярцевой В.Н. текст – объединённая смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность [38, с. 478]. Особенность и структура учебного текста определяется его спецификой восприятия. Однако у учебного текста есть свои отличительные черты, а именно:

- является системой всех текстов учебного пособия по какой-либо определённой дисциплине, которая предназначена для определённого этапа обучения, соответствующая основным требованиям;

- ориентация на обучающихся определённой группы;

- существует не только для осмысления и понимания, а также для усвоения всей информации, которая там содержится;

- характеризуется содержательной наполненностью, структурой и языковой организацией материала.

Учебным текстом является тот текст, который используется в учебных целях, текст, созданный с дидактической целью, содержащий в себе смысл и содержание, языковую структуру и организацию всего материала, предназначенный для людей определённой группы с целью обучения системе знаний по определённой дисциплине, а также умений и навыков на определённом этапе обучения. Если есть понятие учебного текста, то также можно сказать об учебном тексте на иностранном языке – это речевое сообщение на иностранном языке, подлежащем изучению, представляющее собой типовой учебный текст с определенным шагом готовых речевых и композиционных форм как репрезентант инвариантных структур определенных стиля, жанра, композиционно-речевого типа.

Данный учебный текст предназначен для развития такого вида речевой деятельности как чтение, предназначен для закрепления аспектных знаний, закреплённых в уроке. В качестве таких аспектов могут выступать грамматические явления, а также лексические единицы. Всё это служит для расширения общих и специальных знаний. Задачами преподавателя на уроках иностранного языка служат закрепление языкового материала посредством текста, научить приёмам извлечения информации из текста.

Однако неизбежным остаётся то, что очень важно не превращать чтение, как самостоятельное речевое умение, в средство обучения иностранному языку, а текст в языковое упражнение. В конечной форме данный процесс означает – обучить, на основе построения и его оформления, как читать текст. При чтении текста перед учащимся стоят несколько задач, одни из которых являются неосознаваемыми для него, а другие, наоборот, осознаются. Например, извлечение информации, овладение языковой формой. Так, на начальном уровне владения иностранным языком в тексте объём содержательной новизны может быть очень небольшим. Методической ошибкой будет считаться чтение текстов, например, о конструкции двигателя в машине, будучи не осведомлёнными о том, что представляет собою двигатель и каково его устройство, не говоря уже о том, что этот материал вовсе не подходит для изучения на начальном этапе [13, с. 156].

Примечательно то, что на начальных уровнях А1-А2 тексты совсем не должны включать в себя научную лексику, а, наоборот, должны быть наполнены обиходной лексикой, поскольку на начальном этапе обучения иностранному языку очень важно набрать самый основной словарный запас, который включает в себя основной вокабуляр по основным темам, а именно описание себя, друга, своего дома, своего рабочего или свободного дня и так далее. А научные тексты на языке оригинала вводятся лишь постепенно, по мере усвоения материала и достижения определённого уровня, например В1-В2 и тогда возрастает нагрузка текста, возрастает его новизна. Тексты приобретают уже новую информацию.

Наряду с текстом, важным средством обучения иностранному языку являются упражнения, так как это именно они способствуют овладению речевой деятельностью на иностранном языке, как в школе, так и в вузе.

Под упражнениями Шатилов С.Ф. понимает «специально организованное в учебных условиях одно- или многократное выполнение отдельных или ряда операций либо действий речевого или языкового характера» [4, с. 45].

Также, по мнению Шубина Э.П. содержание обучения иностранному языку составляют учебные упражнения. Здесь понимается под упражнениями психофизиологическая деятельность, которая выполняется обучаемым, направленная на формирование в нём коммуникатора, то есть способность участвовать в обмене информацией при помощи изучаемого языка [4, с. 46].

Важны не, столько сами упражнения, сколько система упражнений или же комплекс упражнений. Важность системы упражнений заключается в том, что она организует процесс усвоения и процесс обучения. Недостаточно лишь знать типы и виды упражнений и умело подбирать наиболее адекватные из них. Это ещё не гарантирует усвоение и правильный путь успеха. В плане выполнения процесса усвоения система упражнений должна обеспечивать следующее:

- подбор необходимых упражнений, которые соответствуют характеру того или иного навыка и умения;

- выбор определённой последовательности упражнений, так как овладение навыком проходит через какие-то стадии, а также происходит на основе определённых методических принципов;

- выбор соотношения упражнений тех или иных типов, видов, а также вариантов, это также немаловажно, как и последовательность упражнений;

- регулярность использования материала;

- обязательное повторение пройденных грамматических единиц, так как усвоенный материал со временем забывается и необходимым является объединять несколько типов упражнений для повторения материала [22, с.56].

В сфере использования понятия «система упражнений» нет единого мнения, так как методисты используют разные термины, например, «система упражнений для закрепления грамматического материала», «система упражнений по развитию устной речи», «система упражнений устного вводного курса». Исходя из данных примеров можно сказать, что понятие «система упражнений» вовсе не идентично, так как за каждым из терминов стоят разные реальные объекты обучения [24, с. 321].

Система упражнений не представляется достаточной, поэтому следует выделять также комплексы и виды упражнений.

В таком случае возникает потребность в комплексе упражнений. Среди них выделяются простые и сложные комплексы, так как это зависит от речевого материала, его количества и от поставленной задачи.

Каждое упражнение состоит из нескольких компонентов:

- задание, установка и цель;
- специальная организация материала;
- направленность на качественное усвоение какого-либо грамматического явления, в связи с этим упражнение должно предусматривать многократное выполнение каких-либо действий.
- упражнения должно быть адекватным, иными словами, его содержание должно соответствовать намеченной цели [8, с. 134].

Упражнения, как правило, очень тесно связаны друг с другом, так они образуют свою собственную систему. Можно также отметить, что именно система упражнений является основой системы обучения и представляют собой организованное и взаимосвязанное овладение учащимися определённых грамматических явлений. Данная система направлена на достижение какой-либо конкретной цели в рамках учебного процесса, формирование навыков и умений. Обязательными характеристиками упражнений являются научность и

коммуникативная направленность всей системы, доступность, последовательность и повторяемость языкового материала [4, с. 92].

В настоящее время многообразие упражнений настолько велико, что на основе одного лишь критерия вряд ли удастся создать нужную типологию упражнений.

Упражнения следует делить по видам речевой деятельности, в таком случае все эти упражнения следует поделить на две части, первая из которых будут формировать навыки, а вторая – развивать речевые умения. Такими упражнениями традиционно считаются условно-речевые и речевые. В свою очередь, каждый тип упражнений должен соответствовать своему содержанию и намеченной цели.

Как уже было сказано, главной характеристикой упражнений является их адекватность. Адекватность можно определить по следующим четырём параметрам:

1. Наличие речевой задачи.

2. Наличие ситуативной соотнесённости фраз.

3. Заданность речевой деятельности, то есть насколько она предопределена.

4. Наличие опоры.

В условно-речевых упражнениях, к примеру, реплика говорящего уже задана, в ней есть опора, но они обладают ситуативностью, а также имеют речевую задачу, благодаря которой создаются адекватные условия для формирования навыка. Следует разобрать типы и виды упражнений. Их можно свести к трём основным, а именно:

1. Упражнения некоммуникативного характера. Это такой тип упражнений, в которых основной упор на осмысление и сознательное усвоение языкового материала (грамматического, лексического, фонетического) в разных видах речевой деятельности. В данный тип входят такие упражнения:

– грамматические (постановка глагола в нужную форму, постановка верного артикля и так далее);

- лексические (постановка верных слов по смыслу);
- фонетические (чтение ряда слов).

Данный тип упражнений на определённой стадии усвоения материала используется в качестве домашнего задания.

2. Трансформационные упражнения (например, переход из утвердительного предложения в вопросительное, активной формы в пассивную и так далее).

3. Упражнения в переводе (данный тип упражнений используется в качестве контроля).

4. Имитативные, подстановочные упражнения – принцип действия состоит в том, что ученик подставляет подсказываемые ему лексические единицы в данную ему структуру или составляет и собирает по частям предложения из слов, даваемых в разных колонках.

5. Речевые упражнения (РУ) или подлинно коммуникативные упражнения (ПКУ).

Цель этих упражнений – осуществление коммуникативной функции иностранного языка и обучение коммуникативным умениям (аудированию, говорению, чтению, письму).

Речевые упражнения – всегда творческие упражнения. Это всегда речемыслительные задачи разного уровня. Главные характеристика упражнений – ситуативность и мотивированность (обеспечивающие мотивированную инициативность учащихся) [13, с. 167].

Пассов разделяет данные упражнения в 3 группы:

- упражнения в передаче содержания: пересказ (классификация Скалкина), сокращенно-выборочное изложение, пересказ-перевод, драматизация и другие виды упражнений;

- упражнения в описании чего-либо: описание элементарных изображений, фабульных сюжетов, реальных объектов;

– упражнения выражения, в выражении отношения и оценки: дискуссия, комментирование.

Особый вид упражнений – упражнения, имитирующие общение, позволяющие работать в быстром темпе, психологически простые по способу выполнения. По характеру они могут быть речевые, по методической направленности могут быть аспектными. Примеры: репликовые упражнения, условная беседа, вопросы учащихся, пресс-конференция, интервью, упражнения типа «обратитесь ко мне» [20, с. 89].

6. Условно-речевые упражнения (УРУ) или условно-коммуникативные упражнения

Самой характерной особенностью этого типа упражнений в овладении иностранным языком является то, что данный тип упражнений может позволить осуществить тренировку языкового материала, как в учебной, так и в условной коммуникации, имитирующей естественную [15, с. 83].

Условно-речевые упражнения должны быть ситуативными (любая реплика учителя и ответ ученика должны соотноситься с ситуацией, взаимоотношениями собеседников, их деятельностью). Они должны обеспечить направленность обучающихся на цель и содержание высказывания, а не на форму (отработка идет на хорошо отобранном материале), характеризуются коммуникативной ценностью фраз, так как являются обучающими. Учитель должен исключить надуманные реплики типа «Скажите, что вы делаете то же самое: – Зимой я надеваю пальто. – И я зимой надеваю пальто». Следует иметь в виду экономичность упражнений во времени.

Виды условно-речевых упражнений:

– имитативные УРУ – ученик свою реплику полностью имитирует по реплике учителя (например, при установке «Прав ли я?»);

– подстановочные УРУ – в этих упражнениях происходит подстановка лексических единиц в воспринимающую структуру (например, можно возразить учителю);

– трансформационные УРУ – представляют собой трансформацию воспринимаемых форм (например, перевод пассивного залога в активный);

– репродуктивные УРУ – предполагают самостоятельное восприятие усваиваемой формы (пример установки: «Расскажите, что вы хотите делать на каникулах») [20, с. 123].

Таким образом, в методической литературе существуют разные подходы к определению целей, задач, роли упражнений в обучении иностранному языку и, соответственно, разные критерии их классификации и типологизации. Предложенная выше методология классификации может быть применена к каждому виду речевой деятельности, но обязательно с учетом его специфики, прежде всего, состава умения, на котором основан тот или иной вид деятельности.

Выводы по второй главе

1. Подводя итог всему вышесказанному, можно с уверенностью сказать о том, что на сегодняшний день существует огромное количество лингводидактических средств обучения, особенно в связи с техническим прогрессом.

2. В процессе овладения иностранным языком важнейшими лингводидактическими средствами являются именно текст и упражнения, так всё обучения иностранному языку основывается на тексте и упражнениях. Упражнения, как было уже определено, имеют огромное количество видов и типов, каждый из которых направлен на овладения одной из компетенций. Однако одно остаётся неизблемым, все упражнения направлены на развитие 4 видов речевой деятельности, а именно чтению, письму, говорению, аудированию

Глава 3 Особенности разработки программы по обучению трем иностранным языкам

3.1 Тематические тексты на французском, итальянском, испанском языках на начальном уровне обучения

Так как в центре всего изучения иностранных языков лежат текст и упражнения на отработку лексико-грамматического материала, соответственно в данной главе за основу были взяты именно такие лингводидактические средства обучения как текст и упражнения. В качестве текстов, были представлены тематические тексты (топики), включающие основные, базовые элементы начального уровня обучения иностранным языкам. В обучении иностранному языку текст занимает очень важное место, так как именно благодаря текстам происходит распознавание лексических и грамматических единиц, а также строятся коммуникативные навыки общения, основанные на логическом высказывании. Интересно то, что на начальном этапе обучения иностранным языкам тексты характеризуются лексической наполненностью, а именно важнейшими лексическими единицами для повседневного, бытового общения. Поэтому в таких текстах невозможно встретить слова научного стиля речи, так как на данном этапе обучения они не представляют собой никакой коммуникативной ценности.

Так как в данной работе представлены тематические топики, важно определить их тематическую направленность. На начальном этапе обучения важным лексическим компонентом является бытовое общение, следовательно, на самом начальном этапе обучающимся следует иметь представление о том, как представиться на иностранном языке, поздороваться, попрощаться, рассказать основную информацию о себе, о своей семье, рассказать о своих планах и так далее. Коммуникация на начальном этапе не подразумевает обсуждение более узконаправленных тем, таких как литература, медицина и так далее. По большей

степени коммуникация включает в себя культурный компонент, так как именно на начальном уровне обучения мы знакомимся с культурой страны изучаемого языка.

Языки романской группы на начальном уровне обучения, а именно до А2 имеют огромное количество схожих лексических единиц, что облегчит одновременное обучение иностранных языков.

В данной главе разработаны 7 основных топиков, каждый из которых представлен на французском, итальянском, испанском языках. После каждого топика представлен словарь по тексту, который можно использовать не только в качестве знакомства с новыми словами, которые встречаются в тексте, но и для сравнения слов с другими языками.

В данной главе разработаны такие топики:

- Моя биография.
- Моя семья.
- Мой день.
- Моя квартира.
- Праздники.
- Путешествия.
- Времена года.

1.Моя биография.(Mon autobiographie)

Permettez-moi de me presenter.Je m'appelle Denis Ivanov. Ivanov est mon nom. Denis est mon prenom. J'ai vingt ans. J'habite à Rostov-sur-le Don avec ma famille. Je fais mes études à l'université technique d'état de la région du Don à la faculté de linguistique. Chaque jour je vais à l'université à 8.20 du matin. Après les études je vais chez moi et je fais mes devoirs. Je veux devenir ingénieur .J'apprends l'anglais, et je voudrais encore apprendre le japonais. J'aime bien voyager: visiter de nouvelles villes ou différents pays. Pendant mon temps libre, j'aime bien lire des livres, regarder la télé, ou surfer sur internet. Parfois je joue aux jeux d'ordinateur. Deux fois par semaine je fais du sport, dès le matin je fais de la gymnastique. J'aime passer le week-end avec ma famille. On va ensemble au

cinéma ou au restaurant, on se promène dans la ville. Je rêve d'acheter une maison et de vivre à la campagne.

Vocabulaire:

Aimer bien – очень любить

Faire ses études – учиться

Faire du sport – заниматься спортом

Faire de la gymnastique – делать гимнастику

Faire les devoirs – делать домашнее задание

Je voudrais – я бы хотел

Habiter – жить

Permettre de faire qch – позволять что-либо делать

Rever de faire qch – мечтать что-либо сделать

Surfer sur – сидеть (в интернете).

1. La mia autobiografia

Permettetemi di presentarmi. Mi chiamo Denis Ivanov. Denis è il mio nome. Ivanov è il mio cognome. Ho 20 anni. Abito a Rostov-sul-Don con la mia famiglia. Faccio i miei studi all'università tecnica statale della regione del Don alla facoltà di linguistica. Ogni giorno vado all'università a 8.20 della mattina. Dopo i studi vado a casa a fare il compito di casa. Voglio divenire ingegnere. Studio l'inglese e vorrei ancora studiare il giapponese. Mi piace viaggiare :visitare le città nuove o paesi diversi. Durante il mio tempo libero mi piace leggere i libri, guardare la TV o navigare in internet. A volte gioco al computer. Due volte alla settimana faccio sport, domattina faccio la ginnastica. Amo passare il week-end con la mia famiglia. Andiamo insieme al cinema o al ristorante, passeggiamo nella città. Sogno di comprare una casa e di vivere in campagna.

Vocabolario:

Permettere di fare qc – позволить что-либо сделать

Chiamarsi – называться

Abitare – жить

Fare I suoi studi – учиться
Il compito di casa – домашнее задание
Devenire – становиться
Studiare – учиться, заниматься
Viaggiare – путешествовать
Il tempo libero – свободное время
Leggere – читать
Guardare la TV – смотреть телевизор
Navigare in Internet – сидеть в интернете
Fare sport – заниматься спортом
Sognare di fare qc – мечтать что-либо сделать

1. Mi autobiografia

Permítame presentarme. Me llamo Denis Ivanov. Denis es mi nombre. Ivanov es mi apellido. Tengo veinte años. Vivo en Rostov del Don con mi familia. Estudio en la universidad estatal técnica de la región del Don en la facultad de lingüística. Cada día voy a la universidad a las 8.20 de la mañana. Después voy a casa a hacer los deberes de casa. Quiero ser un ingeniero. Estudio el inglés y quisiera estudiar el japonés. Me gusta viajar : visitar las ciudades nuevas o países diversos. Durante mi tiempo libre me gusta leer los libros, ver la tele o navegar en Internet. A veces juego al ordenador. Dos veces a la semana practico deporte, hago gimnasia por la mañana. Me gusta pasar el weekend con mi familia. Vamos juntos al cine o al restaurante, pasamos por la ciudad. Sueño con comprar una casa y vivir en el campo.

Vocabulario:

Permeter – позволять
Llamarse – называться
Apellido – фамилия
Estudiar – учиться, изучать
Los deberes de casa – домашнее задание

Viajar – путешествовать
El tiempo libero – свободное время
Leer – читать
Ver la tele – смотреть телевизор
Navegar en Internet – сидеть в интернете

2. Ma famille.

Je voudrais vous parler de ma famille. Ma famille n'est pas nombreuse. Nous sommes quatre: mon père, ma mère, ma sœur et moi.

Mon père s'appelle Anton. Il a 34 ans. Il est ingénieur et il travaille dans une grande compagnie. Il aime beaucoup son travail. Il aime aussi faire du ski et faire du jardinage. Le dimanche il joue au tennis avec ses amis.

Ma mère s'appelle Nastia. Elle a 32 ans. Elle est professeur de musique. Elle est toujours de bonne humeur c'est pourquoi les étudiants l'adorent.

Ma sœur s'appelle Katherine. Elle a 14 ans. Elle va à la même école. Deux fois par semaine elle fait du sport.

C'est ma famille. Souvent nous passons le temps ensemble. Nous nous mettons à regarder les films le soir.

Vocabulaire:

Je voudrais – я бы хотел
Nombreux (-euse) – многочисленный (-ая)
S'appeler – называться
Travailler – работать
Faire du ski – кататься на лыжах
Faire du jardinage – заниматься садоводством
Adorer – обожать
Faire du sport – заниматься спортом
Passer le temps – проводить время
Se mettre à – начинать что-то делать

Regarder – смотреть

2. La mia famiglia.

Vorrei parlare della mia famiglia. La mia famiglia non è numerosa. Siamo in 4: mio padre, mia madre, mia sorella ed io.

Mio padre si chiama Anton. Ha 34 anni. È un ingegnere e lavora in una grande compagnia. Ama molto il suo lavoro. Gli piace anche sciare e fare il giardinaggio. La domenica gioca al tennis con i suoi amici.

Mia madre si chiama Nastia. Ha 32 anni. È una professoressa di musica. È sempre di buon umore ecco perché gli studenti l'adorano.

Mia sorella si chiama Katerina. Ha 14 anni. Va nella stessa scuola che io. Due volte alla settimana fa sport.

Questa è la mia famiglia. A volte passiamo il tempo insieme. Ci mettiamo a guardare i film la sera.

Vocabulário:

Vorrei – я бы хотел

Parlare – говорить, разговаривать

Numeroso – многочисленный

Essere in – состоять из

Lavorare – работать

Sciare – кататься на лыжах

Fare il giardinaggio – заниматься садоводством

Essere di buon umore – быть в здравии, в хорошем настроении

Fare sport – заниматься спортом

A volte – иногда

Passare il tempo – проводить время

Mettersi a fare qc – начать что-либо делать

2. Mi familia.

Quisiera contar de mi familia. Mi familia no es numerosa. Somos cuatro en la familia: mi padre, mi madre, mi hermana y yo.

Mi padre se llama Anton. Tiene 34 años. Es un ingeniero y trabaja en una grande compañía. Le gusta su trabajo. Le gusta también esquiar y hacer jardinería. Los domingos juega con sus amigos.

Mi madre se llama Nastia. Tiene 32 años. Es un profesora de música. Está siempre de buen humor por eso los estudiantes la adoran.

Mi hermana se llama Katerina. Tiene 14 años. Va a la misma escuela que yo. Dos veces a la semana práctica el deporte.

Esta es mi familia. A menudo pasamos el tiempo juntos. Nos metemos a ver una película por la tarde.

Vocabulario:

Quisiera – я бы хотел

Contar – рассказывать

Numeroso – многочисленный

Trabajar – работать

Esquiar – кататься на лыжах

Estar de buen humor – быть в здравии, в хорошем настроении

Adorar – обожать

Practicar el deporte – заниматься спортом

A menudo – часто

Pasar el tiempo – проводить время

Meterse a hacer algo – начинать что-либо делать

Ver – смотреть

3. Mon jour de travail.

Mon jour commence à 7 heures du matin. Après je me lève et je fais mon lit, je fais de la gymnastique. Ensuite je vais dans la salle de bain. Je me lave, je me brosse les dents. Je me peigne. Après je m'habille et je vais à la cuisine pour manger. D'abord, je fais

mon petit déjeuner parce que j'habite seul. Pour le petit déjeuner je prends du thé, du yaourt et des fruits. À 8 heures je vais à l'université pour faire mes études. Heureusement, j'habite près de l'université. Mes cours commencent à 8 heures 30.

Pendant les cours je passe le temps à étudier les langues. Je finis à 16h. En rentrant chez moi, je vais au supermarché pour faire des courses. Et à 17h je suis chez moi. Le soir je lis mes livres préférés ou je regarde un bon film.

Avant d'aller au lit, je fais du sport, je prends un bain, je me couche à 23h.

Vocabulaire:

Commencer – начинать

Se lever – вставать

Faire le lit – заправлять постель

Faire de la gymnastique – делать гимнастику

Ensuite – затем

La salle de bain – ванная комната

Se laver – умываться

Se brosser les dents – чистить зубы

Se peigner – расчёсываться

S'habiller – одеваться

Habiter – жить

Faire ses études – учиться

Heureusement – к счастью

Passer le temps – проводить время

Faire des courses – делать покупки

Lire – читать

Avant de faire qch – перед тем как сделать что-либо

Faire du sport – заниматься спортом

Se coucher – ложиться спать

3. Il mio giorno.

Il mio giorno comincia alle 7 della mattina. Poi mi alzo e faccio il letto, faccio la ginnastica. Poi vado nel bagno. Mi lavo, mi lavo i denti, mi pettino. Poi mi vesto e vado nella cucina a mangiare. Prima di tutto, faccio colazione perché abito da solo. Per la colazione prendo il tè, lo yogurt ed i frutti. Alle 8 vado all'università a fare i miei studi. Per fortuna, abito vicino all'università. Le mie lezioni cominciano alle 8.30. Durante le lezioni passo il tempo a studiare le lingue. Finisco alle 16. Quando vado a casa, vado anche al negozio a fare la spesa. Ed alle 17 sono a casa. La sera leggo i miei libri preferiti o guardo un buon film.

Prima di andare a letto, faccio sport, faccio il bagno e vado a letto alle 23.

Vocabulario:

Cominciare – начинать, начинаться

Alzarsi – вставать

Fare il letto – заправлять постель

Fare la ginnastica – делать гимнастику

Poi – затем

Lavarsi – умываться

Pettinarsi – причёсываться

Vestirsi – одеваться

Prima di tutto – прежде всего

Fare colazione – завтракать

Durante – во время

Fare la spesa – делать покупки

Prima di fare qc – прежде чем сделать что-либо

3. Mi día.

Mi día comienza a las 7 de la mañana. Luego me levanto, hago la cama, hago gimnasia. Luego voy al baño. Me lavo, me limpio los dientes, me peino. Luego me visto y voy a la cocina a comer. Al principio, cocino el desayuno por que vivo solo. Para el desayuno tomo el té, el yogur y los frutos. A las 8 voy a la universidad a hacer las clases.

Afortunadamente, vivo cerca de la universidad. Mis clases empiezan a las 8.30. Durante las clases paso el tiempo estudiando los idiomas. Termine de estudiar a las 16. Cuando voy a casa, voy también al supermercado a hacer compras.

A las 17 estoy a casa. Por la tarde leo mis libros preferidos o veo una buena película.

Antes de acostarme, practico deporte, hago el baño y voy a dormir a las 11.

Vocabulario:

Comenzar – начинать

Luego – затем

Levantarse – вставать

Hacer la cama – заправлять постель

Hacer gymnasia – заниматься гимнастикой, делать гимнастику

Lavarse – умываться

Limpiarse los dientes – чистить зубы

Peinarse – расчёсываться

Al principio – сначала, в начале

Cocinar – готовить

Desayunar – завтракать

Afortunadamente – к счастью

Antes de hacer algo – прежде чем сделать что-либо

4. Ma maison.

Ma maison ne se trouve pas au centre de la ville mais dans un quartier très calme. Elle n'est pas grande, elle est à une pièce. Il y a une entrée, un grand salon, une chambre de mes parents et une chambre à moi, une cuisine et une salle de bains. La cuisine se trouve à gauche de l'entrée. Elle est bien équipée. Il y a une cuisinière avec un four, un frigo. En face de l'entrée il y a le salon. Le salon est grand et clair. Il y a une télé, un canapé et deux fauteuils pour se reposer. Dans la salle de bains il y a un lavabo, une grande baignoire. La chambre de mes parents est grande et il y a un lit, deux armoires. Ma chambre n'est pas

grande mais accueillante. Il y a un bureau où se trouvent tous mes livres. La fenêtre de ma chambre donne sur le jardin.

Vocabulaire:

Se trouver à – находиться где-либо

Quartier – квартал, район

L'entrée (f) – вход

Salon (m) – гостиная

Chambre (f) – комната, спальня

Cuisine (f) – кухня

Salle (f) de bains – ванная комната

à gauche – слева, налево

cuisinière (f) – кухонная плита

four (m) – духовка

frigo (m) – холодильник

En face de – напротив

Canapé (m) – диван

Se reposer – отдыхать

Lavabo (m) – раковина, умывальник

Baignoire (f) – ванна

Bureau (m) – письменный стол

Donner sur – выходить на

4. La mia casa.

La mia casa non si trova al centro della città ma in una quartiere molto tranquillo. Non è grande la mia casa. È ad un piano. C'è un ingresso, un ampio soggiorno, una camera da letto per i miei genitori e una camera da letto per me, una cucina ed un bagno. La cucina è a sinistra dell'ingresso. È ben fornito. C'è una stufa con forno, un frigorifero. Di fronte all'ingresso c'è il soggiorno. Il soggiorno è ampio e luminoso. C'è una TV, un divano e due poltrone per riposare. Nel bagno c'è un lavandino, una grande vasca da

bagno. La stanza dei miei genitori è grande e ci sono un letto, due armadi. La mia stanza non è grande ma accogliente. C'è una scrivania dove ci sono tutti i miei libri. La finestra della mia stanza dà sul giardino.

Vocabulario:

Trovarsi – находиться

Quartiere – район, квартал

Tranquillo – спокойный

Ingresso(m) – вход

Soggiorno(m) – гостиная

A sinistra – слева, налево

Stufa(f) con forno – кухонная плита с духовкой

Di fronte a – перед, напротив

Riposare – отдыхать

Lavandino – раковина, умывальник

Vasca da bagno – ванна

Accogliente – уютный

Scrivania (f) – письменный стол

Dare su – выходить на

4. Mi casa.

Mi casa no está en el centro de la ciudad pero está en un distrito muy tranquilo. No es grande. Es una casa de un piso. Hay una entrada, un gran salón, un dormitorio de mis padres y mí dormitorio, una cocina y el cuarto de baño. La cocina está a la izquierda de la entrada. Está bien equipado. Hay una estufa con horno, un frigo. Delante de la entrada está el salón. El salón es amplio y luminoso. Hay un televisor, un sofá y dos sillones para descansar. En el baño hay un lavabo, una bañera grande. La habitación de mis padres es grande y hay una cama, dos armarios . Mi habitación no es grande pero acogedora. Hay un escritorio donde están todos mis libros. La ventana de mi habitación da al jardín.

Vocabulario:

Distrito(m) – район, квартал

Tranquilo – спокойный

Entrada(f) – вход

Salon(m) – гостиная

Dormitorio(m) – спальня

Cocina(f) – кухня

A izquierda de – с левой стороны, по левую сторону

Estufa(f) con horno – кухонная плита с духовкой

Delante de – впереди, перед

Amplio – просторный

Luminoso – яркий

Descansar – отдыхать

Habitación(f) – комната

Acogedor – уютный

Escritorio(m) – письменный стол

5. Les fêtes en Russie.

En Russie, il y a 7 fêtes d'État, mais il y a plus de jours fériés. Par exemple, le Noël n'est pas une fête d'État, c'est une fête d'Église, mais on ne travaille pas ce jour.

On peut dire que notre fête préférée est le Nouvel An. Les préparations pour cette fête commencent déjà au début de décembre – partout il y a des arbres de Noël et de guirlandes, tout le monde achète les étrennes. L'apogée de la fête, c'est la nuit du premier janvier. Beaucoup de personnes font la fête en famille, mais la jeunesse fête souvent avec les amis.

Le 23 février, nous avons le jour de défenseur de la patrie. C'est aussi un jour non-ouvrable, on félicite tous les hommes. Et le 8 mars, c'est la journée de femmes. On fait des cadeaux pour sa mère, sa femme, ses sœurs et ses amies... Le 1 mai, c'est la fête du travail. Souvent, on fait des pique-niques à la campagne car il fait beau!

Le 9 mai, c'est le jour de la victoire. Cette fête est très importante pour nous, parce que nous avons perdu beaucoup de gens pendant la Deuxième guerre mondiale. Presque toutes les familles ont des mort au combat. À l'occasion de cette fête, il y a toujours une grande parade militaire sur la place Rouge à Moscou, et le soir, on fait un feu d'artifice.

Vocabulaire:

Fête(f) d'état – государственный праздник

Noël(m) – Рождество

Nouvel An(m) – Новый год

Au début de – в начале чего-то

Jour(m) de défenseur de la patrie – День защитника отечества

Non-ouvrable – нерабочий

La Deuxième guerre mondiale – Вторая Мировая война

La place Rouge – Красная площадь

Feu(m) d'artifice – салют

5. Le feste in Russia.

In Russia, ci sono 7 feste nazionali, ma ci sono più giorni festivi. Ad esempio, il Natale non è una festa di stato, è una festa in chiesa, ma quel giorno non lavoriamo.

Possiamo dire che la nostra vacanza preferita è il Capodanno. I preparativi per questa vacanza iniziano già all'inizio di dicembre - ovunque ci sono alberi di Natale e ghirlande di Capodanno, tutti comprano i regali di Capodanno. Il culmine della vacanza è la notte del 1 gennaio. Molte persone fanno festa con la famiglia, ma i giovani festeggiano spesso con gli amici.

Il 23 febbraio, abbiamo la Giornata del difensore della patria. È anche una giornata senza lavoro, ci congratuliamo con tutti gli uomini. E l'8 marzo è la festa delle donne. Facciamo regali per nostre madre, moglie, sorelle e amiche ... Il 1 ° maggio è la festa del lavoro. Spesso abbiamo picnic in campagna perché il tempo è bello!

Il 9 maggio è il giorno della vittoria. Questo giorno è molto importante per noi perché abbiamo perso molte persone durante la seconda guerra mondiale. Molte persone sono state uccise in azione. In occasione di questa celebrazione, c'è sempre una grande parata militare sulla Piazza Rossa a Mosca, e la sera c'è un fuoco d'artificio.

Vocabulario:

Festa(f) nazionale – национальный праздник

Ad esempio – например

Il Natale – Рождество

Il Capodanno – Новый год

Giorno(m) della vittoria – День победы

La Seconda Guerra mondiale – Вторая Мировая война

Ucciso in azione – погибший в бою

In occasione di – по случаю

La Piazza Rossa – Красная площадь

Fuoco(m) d'artificio – салют

5. Las fiestas en Rusia.

En Rusia, hay 7 fiestas nacionales, pero tenemos muchos días festivos. Por ejemplo, la Navidad es un feriado de la iglesia, pero no trabajamos ese día.

Podemos decir que nuestras vacaciones favoritas son las de Año Nuevo. Los preparativos para estas vacaciones ya comienzan a principios de diciembre: en todas partes hay árboles de Navidad y guirnaldas de Año Nuevo, todo el mundo compra los regalos de Año Nuevo. El clímax de las vacaciones es la noche del 1 de enero. Muchas personas la pasan con la familia, pero los jóvenes a menudo celebran con sus amigos.

El 23 de febrero, tenemos el día del Defensor de la Patria. También es el día cuando no trabajamos, felicitamos a todos los hombres. Y el 8 de marzo es el día de las mujeres. Hacemos regalos para nuestros madres, esposas, hermanas y amigas ... El 1 de mayo es el día del Trabajo. A menudo tenemos picnics en el campo porque el tiempo es bueno.

El 9 de mayo es el día de la victoria. Esta fiesta es muy importante para nosotros porque perdimos a mucha gente durante la Segunda Guerra mundial. Mucha gente pereció en acción. Con motivo de esta celebración, cada año pasa un gran desfile militar en la Plaza Roja de Moscú, y por la noche, miramos un espectáculo de fuegos artificiales.

Vocabulario:

Fiesta(f) nacional – национальный праздник

Por ejemplo – например

Navidad(f) – Рождество

Año Nuevo – Новый год

Día (m) del Defensor de la Patria – День Защитника Отечества

Día(m) de la victoria – День победы

La Segunda Guerra Mundial – Вторая Мировая война

Plaza(f) Roja – Красная Площадь

Los fuegos artificiales – салют

6.Les voyages.

De nos jours, grâce au progrès scientifique et technique on peut gagner du temps en voyageant et en visitant beaucoup de pays. Aujourd'hui toute la planète est ouverte pour tout le monde. Il n'y a pas de limites.

On ne peut pas imaginer notre vie sans voyages. On utilise les moyens de transport comme le bus, le métro, le tram, le train, l'avion.

Les gens aiment aller quelque part pendant les vacances pour découvrir d'autres pays, rencontrer des gens. Certaines aiment voir des villes modernes ou des villes anciennes. D'autres préfèrent le calme. Ils vont à la campagne ou à la mer.

Pour voyager à grandes distance on prend comme d'habitude l'avion. Certains préfèrent prendre le train qui permet d'admirer les paysages. Ceux qui ne souffrent pas du mal de mer, ils peuvent choisir une croisière.

Comme on a déjà dit, on peut aller n'importe où d'aujourd'hui. Mais il faut bien organiser le voyage pour en profiter à plein.

Vocabulaire:

De nos jours – в настоящее время

Grâce à – благодаря чему-то

Imaginer – представлять

Moyen(m) de transport – вид транспорта

Découvrir – открывать

Souffrir – страдать

Mal(m) de mer – морская болезнь

Profiter de – воспользоваться, использовать

6. I viaggi

Oggi, grazie al progresso scientifico e tecnico, possiamo risparmiare tempo viaggiando e visitando molti paesi. Oggi tutto il pianeta è aperto a tutti. Non ci sono limiti

Non possiamo immaginare la nostra vita senza viaggiare. Usiamo mezzi di trasporto come l'autobus, il metro, il tram, il treno, l'aereo.

La gente ama andare da qualche parte durante le vacanze per scoprire altri paesi, per incontrare persone. A Qualcuno piace vedere città moderne o città antiche. Altri preferiscono la calma. Vanno in campagna o al mare.

Per percorrere lunghe distanze prendiamo l'aereo come al solito. Alcuni preferiscono prendere il treno che permette di ammirare i paesaggi. Coloro che non soffrono di mal di mare, possono scegliere una crociera.

Come abbiamo detto prima, oggi possiamo andare ovunque. Ma devi organizzare il viaggio per sfruttarlo al meglio.

Vocabulário:

Grazie a – благодаря чему-то

Risparmiare tempo – экономить время

Immaginare – воображать, представлять

Mezzi di trasporto – вид транспорта

Scoprire – открывать

Percorrere – пересекать, перемещаться

Al solito – обычно

Ammirare – любоваться

Soffrire – страдать

Mal(m) di mare – морская болезнь

Scegliere – выбирать

Sfruttare – воспользоваться, извлечь выгоду

6.Los viajes

Hoy en día, gracias al progreso científico y técnico, se puede ahorrar tiempo viajando y visitando muchos países. Hoy todo el planeta está abierto para todos. No hay límites.

No podemos imaginar nuestra vida sin viajar. Utilizamos medios de transporte como el autobús, el metro, el tranvía, el tren, el avión.

A la gente le gusta ir a algún lugar durante las vacaciones para descubrir otros países, conocer a gente. A algunos les gusta ver ciudades modernas o ciudades antiguas. Otros prefieren la calma. Van al campo o al mar.

Para viajar largas distancias tomamos el avión como de costumbre. Algunos prefieren tomar el tren que les permite admirar los paisajes. Aquellos que no sufren de mareo, pueden elegir un crucero.

Como dijimos antes, podemos ir a cualquier parte hoy. Pero tienes que organizar el viaje para aprovecharlo al máximo.

Vocabulario:

Hoy en día – в настоящее время

Gracias a – благодаря чему-то

Ahorrar – экономить

Imaginar – представлять

Medios de transporte – виды транспорта

Descubrir – открывать

Sufrir – страдать

Elegir – выбирать

Approvechar – извлекать пользу, воспользоваться

7. Les périodes de l'année.

Dans l'année il y a 4 saisons: l'hiver, le printemps, l'été, l'automne. Elles sont toutes magnifiques et elles proposent de différentes activités.

Je voudrais commencer par l'hiver. C'est ma saison préférée et c'est à ce moment-là que l'année commence. Les petits enfants adorent cette saison parce qu'en hiver la neige couvre partout. Pendant l'hiver on peut faire du ski, faire un bonhomme de neige.

Ensuite va le printemps. Tout devient vert. Le printemps, c'est la période de la renaissance de la vie parce que toutes les fleurs fleurissent.

Ensuite vient l'été. Il fait très chaud pendant l'été. On peut nager, se bronzer.

Pendant l'automne il faut progressivement froid. Les nuits deviennent plus longues et les jours deviennent plus courts.

Vocabulaire:

Proposer – предлагать

Commencer par – начинаться с чего-то

Couvrir – покрывать

Faire un bonhomme – лепить снеговика

Fleurir – цвести

Nager – плавать

Se bronzer – загорать

Progressivement – постепенно

7. I periodi dell'anno.

Nell'anno ci sono 4 stagioni: l'inverno, la primavera, l'estate, l'autunno. Sono tutti belli e offrono diverse attività.

Vorrei iniziare con l'inverno. È la mia stagione preferita ed è allora che inizia l'anno. I bambini piccoli amano questa stagione perché in inverno nevica molto ovunque. Durante l'inverno puoi sciare, fare un pupazzo di neve.

Poi arriva la primavera. Tutto diventa verde. La primavera è il periodo della rinascita della vita perché tutti i fiori sbocciano.

Poi arriva l'estate. Fa molto caldo. Possiamo nuotare, prendere il sole.

Durante l'autunno fa gradualmente freddo. Le notti si allungano ed i giorni si accorciano.

Vocabulario:

Iniziare – начинать

Nevicare – идти (о снеге)

Sciare – кататься на лыжах

Fare un pupazzo di neve – лепить снеговика

Sbocciare – цвести

Nuotare – плавать

Prendere il sole – загорать

Gradualmente – постепенно

Allungarsi – тянуться, удлиняться

Accorciarsi – сокращаться, уменьшаться

7. Las estaciones del año.

En el año hay 4 estaciones: el invierno, la primavera, el verano, el otoño. Todos son hermosos y ofrecen diferentes actividades.

Me gustaría comenzar con el invierno. Es mi estación favorita y es cuando comienza el año. A los niños pequeños les gusta esto tiempo porque en invierno nieve mucho en todas partes. Durante el invierno puedes esquiar, hacer un muñeco de nieve.

Luego viene la primavera. Todo se vuelve verde. La primavera es el período del renacimiento de la vida porque florecen todas las flores.

Luego viene el verano. Hace mucho calor durante el verano. Podemos nadar, tomar el sol.

Durante el otoño hace gradualmente frío. Las noches se alargan y los días se acortan.

Vocabulario:

Esquiar – кататься на лыжах

hacer un muñeco de nieve – лепить снеговика

nadir – плавать

tomar el sol – загорать

gradualmente – постепенно

alargarse – удлиняться

acortarse – уменьшаться

3.2 Упражнения как одно из лингводидактических средств обучения иностранному языку

Как уже было определено, для успешного овладения лексико-грамматического материала следует обратить особое внимание на текст и упражнения. В этом разделе был сделан упор на основные важные грамматические явления, которые составляют основную базу начального этапа освоения иностранным языком, а именно достижение уровня А2.

В данном разделе разработаны лексико-грамматические упражнения, упражнения на перевод. Для того чтобы создать комплекс упражнений, нужно определить основные грамматические единицы, встречающиеся на начальном уровне обучения иностранным языкам. Полезность данных типов упражнений заключается в неоднократной повторяемости пройденного материала, что способствует автоматизации знаний обучающихся. Предложения в таких упражнениях имеют также коммуникативную направленность, так как встречаются

в реальных ситуациях, в которых обучающийся сможет употребить то или иное грамматическое явление.

Было определено, что на начальном этапе обучения важнейшими темами являются артикли, так как это самая первая грамматическая единица, с которой сталкивается обучающийся. По своей форме они отличаются в трёх языках романской группы, но выполняют одни и те же функции.

Очень важное место отводится предлогам в обучении иностранным языкам, особенно в аналитических романских языках, в которых отсутствует парадигма склонения. Предлоги в трёх языках имеют практически одинаковые эквиваленты, что облегчит их изучение, а знание одних единиц не допустит забыванию других в родственных языках. Отводится внимание не только предлогам в разделе, а также предлогам места, имеющих высокую частотность на начальном этапе обучения. Чаще всего их можно встретить в топике «моя квартира» или «мой дом».

Особенное внимание в работе отводится именно глаголу. Глагол как часть речи в романских языках имеет наибольшее количество совпадений. В трёх романских языках глаголы делятся на 3 группы и больше всего исключений имеет именно третья группа глаголов. Упражнения в данном разделе представлены на отработку возвратных глаголов, глаголов в настоящем, будущем и прошедшем временах. В них входят упражнения на подстановку глагола в предложение, на спряжение глагола во всех лицах, а также упражнения на перевод предложений.

Как уже было сказано выше основными темами на начальном уровне обучения являются:

1. Артикли
2. Предлоги
3. Настоящее время. Глаголы 3-х групп. (Правильные и неправильные)
4. Возвратные глаголы
5. Предлоги места (наречия места)

6. Выражение прошедшего времени.

7. Выражение будущего времени.

1. Артикли.

Французский язык.

Упражнение 1. Поставьте к словам соответствующие неопределённые артикли единственного и множественного числа:

Voiture, temps, ville, maison, appartement, saison, rue, cuisine, salle de bains, fête, feu d'artifice, salon, famille, stylo, école, livre, chambre, fleur, mur, région, université.

Упражнение 2. Употребите определённый артикль единственного и множественного числа со словами из 1 задания.

Упражнение 3. Вставьте недостающие артикли в предложения.

1. Est-ce que tu aimes... pommes? 2. À quelle heure tu vas à... université? 3. Je vais à... gare. 4. Est-ce que tu as... stylo? 5. Je voudrais acheter... maison. 6. Je lis... livres chaque jour. 7. J'apprends... français parce que c'est... langue très belle. 8. Quelle langue est ta préférée ?-Je peux dire que... langue française. 9. Je peux te donner... livre. 10. J'aime... feu d'artifice.

Упражнение 4. Переведите на французский язык, обращая внимание на употребление артиклей.

1. У тебя есть ручка? 2. Я бы хотел купить дом. 3. В котором часу ты идёшь в университет? 4. Можешь ли ты дать мне какую-то книгу? 5. Я люблю французский язык. 6. Напиши мне одно слово. 7. Тебе нравятся яблоки? 8. Улицы нашего города очень длинные. 9. У меня есть друг. Его зовут Лёша. 10. Я должен сдать все экзамены.

Итальянский язык.

Упражнение 1. Поставьте к словам соответствующие неопределённые артикли единственного и множественного числа:

Macchina, tempo, città, casa, appartamento, stagione, strada, cucina, bagno, festa, fuoco d'artificio, salone, famiglia, penna, scuola, libro, camera da letto, fiore, parete, regione, università.

Упражнение 2. Употребите определённый артикль единственного и множественного числа со словами из 1 задания.

Упражнение 3. Вставьте недостающие артикли в предложения.

1. Ti piace leggere... libri? 2. Dove fai... tuoi studi? 3. Hai... penna? 4. Ogni giorno parlo con... studenti. 5. Dov'è... studente? 6. Queste sono... buone penne. 7. Vorrei comprare... casa. 8. Posso dire che...mia lingua preferita è italiana. 9. Non amo quando guardi... TV. 10. Per andare in centro prendi... taxi.

Упражнение 4. Переведите предложения на итальянский язык, обращая внимание на употребление артиклей.

1. Я очень люблю изучать иностранные языки. 2. Я бы хотел купить дом. 3. Дай мне, пожалуйста, какую-то ручку. 4. Где студент? - Он болеет, поэтому отсутствует. 5. Он разговаривает со студентами. 6. Нужно купить хорошие ручки. 7. У меня много свободного времени. 8. У тебя есть книга? 9. Моя подруга любит читать. 10. Я не люблю мою школу.

Испанский язык.

Упражнение 1. Поставьте к словам соответствующие неопределённые артикли единственного и множественного числа:

Máquina, tiempo, ciudad, casa, apartamento, estación, calle, cocina, baño, fiesta, fuego d'artificio, salón, familia, bolígrafo, escuela, libro, habitación, flor, pared, región, universidad.

Упражнение 2. Употребите определённый артикль единственного и множественного числа со словами из 1 задания.

Упражнение 3. Вставьте недостающие артикли в предложения.

1. ¿Te gusta leer... libros? 2. ¿Tienes... casa? 3. Cada día hablo con... amigo de mi madre. 4. Quisiera saber... información importante. 5. Puedo decir que en... libro hay

muchas palabras que no sé. 6. Para ir al cine tomo...métro. 7. Me gustan... idiomas romanos. 8. ¿ Hablan de... vida y cultura? 9. Voy a... universidad. 10. Nos gustan... ciudades modernas.

Упражнение 4. Переведите на испанский язык следующие предложения, обращая внимание на употребление артиклей.

1. Тебе нравится читать книги? 2. Чтобы пойти в кино, они едут на такси. 3. У тебя есть ручка? 4. У меня много свободного времени. 5. Современные города очень красивые. 6. Я иду в университет в 8 часов. 7. Я бы хотел знать всю важнейшую информацию о грамматике испанского языка. 8. Я могу сказать, что они не любят, когда им задают вопросы. 9. Я должен сдать все экзамены. 10. Я просыпаюсь в 7 утра, потому что в 8.30 начинаются занятия в университете, а я живу далеко от университета.

2.Предлоги

Французский язык.

Упражнение 1. Вставьте недостающие предлоги в предложения.

1. Je vais... l'université chaque jour... 8 heures. 2. Un jour je voudrais aller... Europe. 3. C'est une chambre... ma mère. 4. Demain je pars... Moscou. 5. Ce sont des fleurs... ma fille. 6. J'habite... Rostov. 7. ... quelle couleur est ta chemise ?-Elle est... couleur rouge. 8. ... quelle heure tu te lève ? 9. Tu dois te réveiller... 7 heures... matin. 8. J'ai dit bonjour... professeur... la littérature. 8.... mois... janvier je vais voir mes amis. 9. Comme d'habitude... hiver il y a beaucoup...neige partout. 10.... quelle heure part le train... Rostov?11. Je vais... cinéma... mes amis.

Упражнение 2. Переведите на французский язык, обращая внимание на употребление предлогов.

1. В котором часу ты просыпаешься утром? 2. Извините, во сколько отправляется поезд в Москву? 3. Я разговариваю с преподавателем. 4. Какого цвета твоя рубашка? - она чёрного цвета. 5. Ты ходишь в кино один или с друзьями? 6. Это дом моей матери, красивый, не так ли? 7. Завтра я уезжаю в Санкт-Петербург на

две недели. 8. Мне очень нравятся достопримечательности Милана. 9. С моей мамой мы часто ходим в город делать покупки. 10. Я бы хотел полететь в Европу. 11. Летом очень жарко.

Итальянский язык.

Упражнение 1. Вставьте недостающие предлоги в предложения.

1. Domani parto... Mosca. 2.... che ora vai.... università? 3. Entro... cucina e prendo il tè. 4... mattina... sera lavoro. 5. Ci sono molti libri... tavolo. 6. Mi piace molto lavorare... nave. 7. Ogni giorno durante il mio tempo libero esco... i miei amici. 8. Scusa,... andare in centro devo prendere il 60? 9. Parlano... gli studenti. 10. Questa casa è... Rosario. 11. Mi sento male perciò sto... casa. 12. Do i soldi... miei genitori.

Упражнение 2. Переведите на итальянский язык, обращая внимание на употребление предлогов.

1. В котором часу ты просыпаешься и идёшь в университет? 2. Чтобы добраться в центр, нужен автобус номер 50? 3. Я дарю своим родителям дом. 4. Это книги моего брата. 5. С утра до вечера я работаю в большой компании. 6. На столе много тетрадей и книги. 7. Весной у нас в саду много цветов. 8. Ты идёшь с друзьями в кино или один? 9. Какого цвета твоя комната? - моя комната голубого цвета. 10. Когда у меня свободное время, я читаю книги об итальянской культуре. 11. Этот стол деревянный. 12. Мне очень нравится работать на теплоходе.

Испанский язык.

Упражнение 1. Вставьте недостающие предлоги в предложения.

1. ¿... qué hora vas... la universidad? 2. Vamos... cine... nuestros amigos. 3. ¿... ir... supermercado tomas el taxi? 4. Hablo... mis amigos... la cultura. 5. Mis clases terminan... las 4. 6. Los quadernos de mi hermano son... la mesa. 7. Estoy... casa. 8. ¿Te gusta trabajar... la barca? 9. He leído el libro... professor. 10. ¿... que hora vas... la escuela?

Упражнение 2. Переведите на испанский язык, обращая внимание на употребление предлогов.

1. В котором часу ты встаёшь и идёшь в университет? 2. Чтобы доехать в город, нужно сесть в автобус 70? 3. Мне очень нравится работать на теплоходе. 4. На столе много книг моего брата. 5. Я иду покупать новые учебники. 6. В городе много красивых достопримечательностей. 7. Я иду в супермаркет. Тебе что-то нужно купить? 8. Это дом моих родителей. Они сегодня улетают в Америку. 9. Я выхожу на улицу Сальвадор и сажусь в такси, чтобы доехать до ресторана. 10. Мне не нравится, что ты постоянно дома.

3. Настоящее время. Глаголы 3-х групп. (Правильные и неправильные)

Французский язык.

Упражнение 1. Проспрягайте глаголы первой группы во всех лицах.

Parler, chanter, danser, jouer, manger, pleurer, rêver, écouter, travailler, acheter, voyager, tourner.

Упражнение 2. Проспрягайте глаголы 2 группы во всех лицах.

Punir, grandir, finir, grassir, agir, bâtir, choisir, établir, obéir, réussir, réunir, réagir.

Упражнение 3. Проспрягайте глаголы 3 группы во всех лицах.

Avoir, être, dire, écrire, connaître, faire, lire, mettre, pouvoir, prendre, savoir, vivre, voir, vouloir, devoir.

Упражнение 4. Раскройте скобки, употребляя глаголы 3 групп в настоящем времени.

1. Tu (devoir) faire tous les devoirs. 2. Je (mettre) mes livres sur le table. 3. Ils (parler) de la culture. 4. À quelle heure vous (aller) à l'université ? 5. (Pouvoir)-vous m'aider ? 6. Qu'est ce qu'ils (faire)? 7. Vous ne (être) pas attentifs. 8. Nous (vouloir) acheter une grande maison. 9. Elle ne (connaître) pas cette personne. 10. Il (manger) deux fois par jour. 11. Nous (finir) nos études cette année. 12. Vous (travailler) sur le bateau. 13. Ils (grassir) un peu. 14. Je (aider) ma mère toujours. 15. Vous nous (attendre) longtemps. 16. Elle (lire) chaque jour. 17. Ils (vivre) en France. 18. Elle (avoir) 23 ans. 19. Je (savoir) chanter. 20. Vous (jouer) aux échecs.

Упражнение 5. Переведите предложения на французский язык.

1. Ты ешь три раза в день. 2. В 8 часов я иду в университет. 3. Я покупаю хлеб каждый день. 4. Мы живём в Америке. 5. Вы ждёте долго. 6. Он кладёт книги на стол. 7. Она не любит много есть. 8. Ты должен работать больше. 9. Мы заканчиваем наше обучение. 10. Мы поворачиваем. 11. Я не могу тебе помочь. 12. Иногда мы играем в футбол с друзьями. 13. Они разговаривают с преподавателем об экзаменах. 14. Каждый день мы растём и становимся взрослыми. 15. Я не хочу идти в школу. 16. Мне 23 года. 17. Я болею, поэтому не иду в школу. 18. Они не хотят работать. 19. Вы не можете читать эти книги. 20. Она не умеет танцевать.

Итальянский язык.

Упражнение 1. Проспрягайте глаголы первой группы во всех лицах.

Parlare, cantare, giocare, mangiare, ascoltare, lavorare, comprare, viaggiare, tornare, fare, andare, trovare, cercare, spiegare.

Упражнение 2. Проспрягайте глаголы 2 группы во всех лицах.

Leggere, potere, credere, dovere, volere, perdere, prendere, piangere, avere, essere, sapere, mettere, conoscere, vedere, vivere.

Упражнение 3. Проспрягайте глаголы 3 группы во всех лицах.

Dire, scrivere, venire, pulire, finire, proibire, mentire, dormire, sentire, costruire, uscire.

Упражнение 4. Раскройте скобки, употребляя глаголы 3 групп в настоящем времени.

1. Tu (dovere) comprare una casa. 2. Loro (parlare) al professore. 3. Io (dormire) troppo. 4. Noi non (essere) occupati. 5. Voi (mangiare) ogni giorno al ristorante. 6. Tu (voglio) andare al mare. 7. A che ora loro (andare) all'università. 8. Io (lavorare) sulla nave. 9. Lei (sapere) cantare. 10. Voi (avere) ragione. 11. Noi (vivere) in Russia. 12. Io (leggere) i libri la sera. 13. Io non (amare) quando tu (uscire) con lei. 14. Lui (pulire) la casa sempre. 15. Il professore (dire) che tutti gli studenti (dovere) studiare molto. 16. A che ora il treno (partire) per Milano? 17. Che tu (fare) di solito quando tu (avere) il tempo

libero. 18. Mia madre (scrivere) le lettere ogni giorno. 19. Noi (studiare) le lingue. 20. Loro (prendere) il taxi per andare in centro.

Упражнение 5. Переведите предложения на итальянский язык.

1. Я должен учиться больше. 2. Они едят каждый день в ресторане. 3. У них много денег. 4. Я не люблю, когда ты мне врёшь. 5. Я хочу уехать в Америку. 6. Чтобы хорошо учиться, мы должны учить языки каждый день. 7. Она убирает дом каждый день. 8. Обычно вы выходите из дома в 8 утра. 9. Он не ест по утрам. 10. Они не играют в карты. 11. Преподаватель говорит, что мы должны читать много. 12. Я возвращаюсь домой в 5 вечера. 13. Мы идём к нашей подруге, у неё день рождения и ей 25 лет. 14. Они ждут своих друзей. 15. Ты мне всегда помогаешь. 16. Я всегда делаю домашнее задание, потому что я не ленивый и мне это нравится. 17. Они не умеют писать и читать. 18. Преподаватель объясняет нам новое грамматическое правило. 19. Мы идём в школу вместе. 20. Во сколько мы должны приехать на вокзал?

Испанский язык.

Упражнение 1. Проспрягайте глаголы первой группы во всех лицах.

Hablar, pasear, entrar, tomar, fumar, comprar, estar, sacar, cantar, contestar, preguntar, contar, empezar, estudiar, terminar, escuchar, llegar, esperar, esquiar.

Упражнение 2. Проспрягайте глаголы 2 группы во всех лицах.

Comer, leer, poner, meter, poder, saber, tener, haber, querer, perder, coger, prometer, ver, traer, ser, hacer, volver.

Упражнение 3. Проспрягайте глаголы 3 группы во всех лицах.

Escribir, vivir, salir, abrir, repetir, oír, ir, preferir, sentir, dormir, subir.

Упражнение 4. Раскройте скобки, употребляя глаголы 3 групп в настоящем времени.

1. Tú (ser) un amigo de mi padre. 2. Yo no (poder) ir al mar este año. 3. Vosotros (pasear). 4. El profesor (repetir) el tema. 5. Mi madre me siempre (decir) que yo no (tener) que estudiar mucho. 6. ¿(Comer) conmigo? 7. ¿(leer) usted cada día? 8. Ellos (trabajar) en

la barca. 9. Nosotros (hablar) con el profesor de la ciudad. 10. Yo (tener) que estar en casa. 11. ¿A qué ora vosotros (ir) a la universidad? 12. Ellos (querer) ir al restaurante. 13. ¿Tú (fumar)? 14. Nosotros (vivir) en la calle de Salvador. 15. Mi padre (dormir) profundamente. 16. Yo (escribir) una carta. 17. Mis hermanos (ver) la tele cuándo yo (volver) a casa. 18. Nosotros (salir) de la casa a las 8 de la mañana. 19. A las 4 mis clases (terminar). 20. Cuándo yo (tener) el tiempo libero yo (escuchar) la música.

Упражнение 5. Переведите предложения на испанский язык.

1. Я не могу в этом году поехать на море. 2. Она не любит ходить в магазин. 3. В котором часу ты идёшь в университет? 4. Мы выходим из дома в 8 утра. 5. Мои уроки заканчиваются в 5 и я возвращаюсь домой в 6. 6. Они не едят по вечерам. 7. Мои братья не смотрят телевизор, они слушают музыку. 8. Моя мама всегда говорит мне, что я должен много учиться. 9. Мой отец спит много. 10. Мы разговариваем с преподавателем. 11. Вы живёте на улице Сальвадор? 12. Они не умеют писать и читать. 13. Ты должен купить дом. 14. Когда ты приходишь к своей подруге? 15. Я приезжаю на работу в 9 утра. 16. Вы не любите читать. 17. Я не выхожу две недели из дома, потому что я болею. 18. Ты друг моего отца? 19. Куда ты кладёшь мои книги? - я кладу их на стол. 20. Я не курю, а Вы курите?

4. Возвратные глаголы.

Французский язык.

Упражнение 1. Проспрягайте следующие возвратные глаголы во всех лицах в настоящем времени.

Se réveiller, se peigner, se laver, se lever, se reposer, se sentir, s'approcher, s'adresser, se raser, se baigner, se mettre, s'habiller, se bronzer.

Упражнение 2. Раскройте скобки, употребляя возвратные глаголы в настоящем времени.

1. À quelle heure tu (se réveiller)? 2. Tu (se raser) le matin ? 3. Nous (s'adresser) au professeur. 4. Il (s'habiller) longtemps. 5. Ils (se reposer) pendant les vacances à Paris. 6. Quand elle revient après le travail elle (se mettre) à faire ses devoirs. 7. Quand tu (se

baigner) tu fais ton petit déjeuner. 8. Comment vous (se sentir) aujourd'hui ? 9. Ils (s'approcher) d'elle et de ses enfants. 10. Je (se réveiller) à 8 heures du matin après je (se baigner), je (se peigner).

Упражнение 3. Переведите предложения на французский язык.

1. В котором часу ты просыпаешься и идёшь купаться? 2. Они подходят к тебе и спрашивают, когда ты скажешь им об этом. 3. Она одевается долго, я не могу её столько ждать. 4. Они купаются в реке, а после идут загорать. 5. Как ты себя чувствуешь? - Сегодня я чувствую себя хорошо. 6. Обратитесь к доктору, если вы плохо себя чувствуете. 7. Подойдите ко мне ближе, если вы меня не слышите. 8. Она просыпается в 7 часов утра, но встаёт в 7.10, а затем купается. 9. После работы я сразу же принимаюсь за домашнее задание. 10. Мы не просыпаемся в 8 утра, так как мы не любим просыпаться рано.

Итальянский язык.

Упражнение 1. Проспрягайте следующие возвратные глаголы во всех лицах в настоящем времени.

Alzarsi, lavarsi, riposarsi, sentirsi, mettersi, vestirsi, abbronzarsi, avvicinarsi, svegliarsi, addormentarsi, radersi, bagnarsi, chiamarsi, pettinarsi.

Упражнение 2. Раскройте скобки, употребляя возвратные глаголы в настоящем времени.

1. A che ora tu (svegliarsi)? 2. Noi (radersi) la mattina. 3. Dopo il lavaro loro (mettersi) a fate i compiti di casa. 4. Io (pettinarsi) e dopo vado nella cucina a mangiare. 5. Voi (abbronzarsi) ogni giorno. 6. Lei (lavarsi) le mani e la faccia e dopo (vestirsi). 7. Come tu (chiamarsi)? - Io (chiamarsi) Maria. 8. Si non capiamo niente, noi (avvicinarsi) al professore. 9. Dopo i miei compiti di casa io (addormentarsi). 10. Loro (mettersi) a cucinare.

Упражнение 3. Переведите на итальянский язык следующие предложения.

1. Во сколько ты просыпаешься? 2. Они принялись готовить, потому что ждут гостей. 3. Она одевается и идёт в университет. 4. Меня зовут Андрея! А тебя как

зовут? 5. Мы загораем каждый день на море. 6. Вы подходите к красивому и известному дому. 7. Он не бреется по утрам. 8. Мы сейчас на море, но ещё не купаемся, сегодня поедem на пляж. 9. Ты причёсываешься, а затем идёшь на кухню завтракать. 10. Во сколько они засыпают?

Испанский язык.

Упражнение 1. Проспрягайте следующие возвратные глаголы во всех лицах в настоящем времени.

Despertarse, ponerse, meterse, bañarse, lavarse, limpiarse, acostarse, peinarse, llamarse, prepararse, afeitarse, verse.

Упражнение 2. Раскройте скобки, употребляя возвратные глаголы в настоящем времени.

1. ¿A qué hora tú (Despertarse) por la mañana? 2. Nosotros (bañarse) cada día al mar. 3. Yo (prepararse) a contestar a las preguntas del profesor. 4. ¿Como (llamarse) usted? 5. Ellos (acostarse) a las 11 de la noche. 6. Yo (Despertarse) luego practico el deporte. 7. Mi hermano (afeitarse) dos veces a la semana. 8. Cuando vuelvo a casa (meterse) a hacer los deberes de casa. 9. ¿Tu (limpiarse) los dientes dos veces al día? 10. ¿Cuántas veces vosotros (verse)?

Упражнение 3. Переведите на испанский язык следующие предложения.

1. Во сколько вы просыпаетесь каждое утро? 2. Я просыпаюсь в 8 утра, затем купаюсь, а потом иду завтракать. 3. Как вас зовут? - Меня зовут Пабло. 4. Сколько раз в месяц вы видитеcя и идёте в клуб? 5. Мы купаемся на море целый день. 6. Она засыпает очень поздно, в 1 ночи. 7. Они готовятся отвечать на вопросы преподавателя и писать экзамен. 8. Она чистит зубы каждый день? 9. После работы он садится делать домашнее задание, а затем идёт спать в 23 00. 10. Вы просыпаетесь в 7 утра, а затем идёте купаться.

5. Предлоги места (наречия места).

Французский язык.

Упражнение 1. Поставьте верный предлог по смыслу.

Près de, entre, derrière, à côté de, devant, en face de, au-dessus de, au-dessous de

1. J'habite... l'université à Paris. 2. ... de ma maison il y a un magasin. 3. Il y a beaucoup de similarités...deux langues. 4. Il a passé... moi. 5. Tu dois tourner à gauche, cette école se trouve... le département. 6. Je suis très content pour toi. Tu habites au centre cela veut dire que toutes les choses indispensables sont toujours.... toi. 7. Cette lumière est...la porte. 8. Je ne peux pas faire cet exercice. C'est... ma capacité. 9. Est-ce que tu peux aller au cinéma. On ne doit pas prendre le bus parce qu'il se trouve... notre maison. 10. Il veut se cacher c'est pourquoi il ne doit pas passer devant toi.

Упражнение 2. Переведите на французский язык.

1. Я живу рядом с университетом. 2. Мой дом находится позади метро. 3. Напротив её дома сад, в котором много красивых цветов. 4. Я работаю в центре и там много людей, поэтому они всегда передо мной проходят. 5. Наверное, страшно жить ниже уровня моря. 6. Самолёт летит прямо над моей головой. 7. Поверните налево, напротив здания департамента вы найдёте школу. 8. Ты живёшь так близко к центру. 9. Никого нет позади вас. 10. Рядом с тобой я ничего не боюсь.

Итальянский язык.

Упражнение 1. Вставьте верный предлог в предложения.

Accanto a, davanti a, dentro, dietro, di fronte a, vicino a, fuori da, lontano da, sotto, sopra, su.

1.... tavolo ci sono i libri. 2. Vado da Anna. Abita... università. 3... il letto c'è un gatto. 4. Come si senta fuori da casa? 5. Non sono fortunata, abito... centro. 6. ... la casa ci sono 4 camere da letto. 7.... mia casa c'è una scuola. 8.... nostra camera da letto c'è una cucina. 9. ... il tavolo c'è una bella lampada. 10. Vivono... noi ecco perché ci incontriamo spesso.

Упражнение 2. Переведите на итальянский язык.

1. Позади моего дома есть сад. 2. Я живу близко от университета. 3. Над столом висит красивая карта мира. 4. Под столом сидит кот. 5. На диване много одежды. 6. Тебе не повезло! Ты живёшь так далеко от центра. 7. Возле моей спальни

кухня. 8. А что там снаружи? 9. Внутри коробки много интересных книг. 10. Они живут в дали от родных, поэтому хорошо себя чувствуют.

Испанский язык.

Упражнение 1. Вставьте верный предлог в предложения.

En, sobre, encima de, debajo de, delante de, detrás de, cerca de, al lado de, lejos de, a la izquierda de, a la derecha de, enfrente de, fuera de, dentro de.

1. Pablo, mi amor, la felicidad está... ti. 2. ¿Quién está... la casa? Es el ladrón. 3. La escuela está ... la librería. 4. La cafetería está ... del teatro. 5. Roma está ... Moscú. 6. Anjelika vive ... la universidad. 7. La mesa está ... la ventana. 8. Un gato está ... la mesa. 9. Hay muchos libros ... la mesa. 10. Estamos ... la calle. 11. Pablo quiere vivir ... Anjelika.

Упражнение 2. Переведите на испанский язык.

1. Анхелика живёт рядом с университетом. 2. Город Сочи находится далеко от Рима. 3. Пабло на улице. 4. На столе много книг. 5. Справа от тебя стоит шкаф. 6. Слева от тебя окно. 7. Перед домом красивый сад. 8. Школа находится позади магазина. 9. Под столом две коробки. 10. Над столом висит красивая карта мира.

6. Выражение прошедшего времени.

Французский язык.

Упражнение 1. Переделайте следующие предложения из настоящего времени в *passé immédiat*.

1. Je fais le devoir. 2. Je fais mon petit déjeuner. 3. Nous proposons nos idées. 4. Le professeur interroge les étudiants. 5. Mes amis me proposent d'aller avec eux. 6. Vous décidez de parler à votre mère. 7. Je raconte mon histoire à mon père. 8. On entre dans la maison. 9. Ils ouvrent des fenêtres. 10. Il prend du thé. 11. Je mange avec mes amis. 12. Tu écoutes de la musique. 13. Nous sortons de la maison. 14. Vous essayez de faire tout possible. 15. Je répète les mots.

Упражнение 2. Проспрягайте глаголы в *passé composé*, обращая особое внимания на вспомогательные глаголы *Avoir* и *être*.

Voir, venir, manger, sortir, être, avoir, dormir, nourrir, offrir, ouvrir, acheter, voyager, tourner, saluer, demander, essayer, prendre, lire, écrire, descendre.

Упражнение 3. Раскройте скобки, употребив глаголы в passé composé, обращая особое внимание на вспомогательные глаголы.

1. Tu déjà (ouvrir) le magasin ? 2. Est-ce qu'ils (savoir) la vérité ? 3. Je (manger) beaucoup. 4. Je te(demander) de faire le devoir mais tu ne le encore (faire). 5. Ils vous (donner) les livres. 6. Elle (sortir) de la maison il y a 2 heures. 7. Je ne (comprendre) pas cette règle. 8. Vous(devoir) me téléphoner. 9. Tu (pouvoir) l'aider. 10. Je (vouloir) savoir ce qui lui (arriver). 11. On nous (interroger). 12. Vous lui (écrire) une lettre.

Упражнение 4. Переведите предложения на французский язык, используя passé immédiat или passé composé.

1. Я только что спросил у неё об этом. 2. Я поел слишком много. 3. Мы пошли в кино с друзьями. 4. Мы только что повторили это правило. 5. Она только что вошла. 6. Мы сделали все упражнения. 7. В 2019 году я проработал всё лето. 8. Я рассказываю тебе о том, что со мной произошло. 9. Они только что ушли, не сказав ни слова. 10. Преподаватель поздоровался со всеми. 11. Он только что мне написал. 12. Вы обратились к доктору? 13. Вчера я уехала из города. 14. Я только что купил квартиру. 15. Ты проснулся в 7 утра? 16. Я только что почистил зубы. 17. Она оделась и ушла. 18. Они вымыли руки и ушли в свою комнату. 19. Мы только что позвонили ему. 20. Я не смог тебе помочь.

Итальянский язык.

Упражнение 1. Проспрягайте глаголы в passato prossimo, обращая особое внимание на вспомогательные глаголы.

Parlare, cercare, chiamare, essere, avere, venire, tornare, svegliarsi, addormentarsi, fare, mentire, prendere, ridere, capire, trovare, giocare, salire, nascere, camminare, correre, cadere, morire, potere, dovere, volere, sapere.

Упражнение 2. Раскройте скобки, употребляя время passato prossimo, обращая особое внимание на вспомогательные глаголы.

1. Tu (parlare) con il professore. 2. Noi (mangiare) molto. 3. Io non (potere) aiutarti. 4. Loro (camminare) tutto il giorno. 5. Voi (svegliarsi) alle 7? 6. Perché Lei non mi (telefonare) ieri? 7. Voi non ancora (fare) questo incarico? 8. Noi (incontrarsi) nel parco. 9. Che cosa (dire) il professore? 10. Tu (dovere) dirmi. 11. Loro (entrare) nella cucina. 12. Noi (andare) in centro a fare la spesa.

Упражнение 3. Переведите предложения на итальянский язык.

1. Я поехал в город. 2. Мы съели слишком много. 3. Что ты сделал вчера? 4. Почему вы мне ничего не сказали? 5. Когда ты написал всю работу? 6. Они вошли в комнату. 7. Мы вышли из дома, а затем пошли в ресторан и заказали пиццу. 8. Я был в Италии два раза. 9. Ты смог помочь твоей сестре? 10. Они не должны были разговаривать с тобой в таком тоне. 11. Зачем ты им это предложил? 12. Ты всё ещё не встал? 13. Они уехали, не сказав ни слова. 14. Он послушал музыку и ушёл к Марии. 15. Я не узнал её адрес.

Испанский язык.

Упражнение 1. Проспрягайте глаголы в pretérito perfecto compuesto de indicativo.

Ir, ver, jugar, entrar, hablar, haber, tomar, volver, verse, afeitarse, meter, decir, cantar, tener, estar, ser, contestar.

Упражнение 2. Раскройте скобки, употребив глаголы в pretérito perfecto compuesto de indicativo.

1. ¿Qué tú (hacer)? 2. Yo (comprar) una casa. 3. Pablo (conocer) a Anjelika. 4. El profesor (querer) irse para siempre. 5. Ellos (entrar) en mi habitación. 6. Los estudiantes (contestar) a las preguntas del profesor. 7. Yo (llegar) a la policía dónde me (contestar) mucho. 8. Nosotros (meterse) a hacer los deberes de casa. 9. ¿Te (gustar) hacer los experimentos? 10. Vosotros no (volver) en casa. 11. Pablo te (comprar) las flores. 12. ¿Cómo tú (pasar) la tarde?

Упражнение 3. Переведите предложения на испанский язык.

1. Тебе понравилось читать на испанском, Пабло? 2. Андрес захотел встретиться с Анхеликой, но она ему отказала. 3. Ты купил дом? 4. Ты ходил в магазин? 5. Сколько книг ты прочитал за этот месяц? 6. Во сколько ты проснулся? 7. Она повесила постер на стену. 8. Она улетела в Рим и там вышла замуж. 9. Ты написала ему письмо? 10. Я закончила университет. 11. Он влюбился в меня. 12. Я послушал музыку, а они приготовили ужин. 13. Вы сказали ему здравствуйте, а он ничего не ответил. 14. Преподаватель задал вопросы. 15. Анхелика начала общаться с Пабло и практиковать итальянский язык.

7. Выражение будущего времени.

Французский язык.

Упражнение 1. Переведите предложения употребляя время futur immédiat.

1. Я завтра пойду в университет. 2. Я собираюсь поехать в город. 3. Мы собираемся купить дом. 4. Они поедут на море. 5. Она проснётся в 7 утра завтра. 6. Элен не собирается идти с нами в кино. 7. Вы пойдёте посмотреть кино? 8. Мы собираемся кушать. 9. Я не собираюсь ходить каждый день с тобой в ресторан. 10. Мы отправим письмо вам сегодня.

Упражнение 2. Раскройте скобки, употребив время futur simple.

1. Je (aller) en France un jour. 2. Vous me (manquer) beaucoup. 3. Je te (donner) le numéro de téléphone. 4. Ils (preferer) rester chez eux. 5. Le professeur vous (dir) les heures des études. 6. Je (finir) à 6 heures. 7. Nous vous (envoyer) une lettre. 8. Elles me (inviter), n'est-ce pas ? 9. Tu (faire) tout possible ! 10. Je leur (téléphoner) quand je suis libre. 11. On vous (demander) si on en a besoin. 12. Il te (offrir) des fleurs.

Упражнения 3. Переведите предложения, употребив futur simple.

1. Когда-то я полечу во Францию. 2. Я отправлю вам письмо. 3. Мы вам будем ждать здесь. 4. Вы напишите нам, как будете свободны. 5. Они им предложат поехать в Рим. 6. Она не захочет жить там. 7. Они откажут встречать вас на вокзале, поэтому вызовут такси. 8. Если он не будет прав, то ты будешь спорить. 9. Я вас

защиту, если это потребуется. 10. Ты мне расскажешь всё в деталях. 11. Мы будем путешествовать долго. 12. Я куплю большой дом.

Итальянский язык.

Упражнение 1. Переведите предложения, употребив конструкцию *andare a (+inf.)*.

1. Мы пойдём отмечать твой день рождения в ресторан. 2. Мы не собираемся это делать.

3. Ты собираешься мне рассказать об этом? 4. Они собираются купить дом. 5. Она не собирается идти в магазин. 6. Антонио собирается отправить письмо. 7. Я не собираюсь отвечать на этот вопрос. 8. Преподаватель собирается опросить студентов. 9. Я собираюсь сдать экзамен на отлично. 10. Вы идёте обедать? Можно с вами? 11. Мы не собираемся давать тебе адрес. 12. Ты собираешься поехать к ней?

Упражнение 2. Раскройте скобки, употребив время *futuro semplice*.

1. Io ti (fare) una domanda domani. 2. Voi non (avere) l'occasione di andare a Parigi. 3. Il film (essere) lungo. 4. Tu (dire) la verità. 5. Loro (giocare) al tennis. 6. Che noi (fare) domani? 7. Quanti anni Lei (avere)? 8. Voi (pregare) di non uscire di casa. 9. Io (pagare). 10. Noi (incontrarsi) nel parco. 11. Il professor (essere) assente. 12. Tu (comprare) una casa un giorno.

Упражнение 3. Переведите на итальянский язык, употребив *futuro semplice*.

1. Я куплю дом. 2. Ты не будешь задавать вопросы на конференции. 3. Она спросит об этом. 4. Он не решится спрашивать тебя об этом. 5. Вы не поедете на море в этом году. 6. Они будут жить в другом доме. 7. Я сдам экзамены и отдохну. 8. Я напишу вам, когда буду свободен. 9. Мария отправит тебе письмо. 10. Я расскажу вам всё, если вы расскажите правду. 11. Вы не найдёте правду. 12. Я женюсь на тебе. 13. Мы увидимся с тобой ещё много раз. 14. Мы встретимся в парке. 15. Они проснутся в 6 утра.

Испанский язык.

Упражнение 1. Переведите предложения, употребив конструкцию *ir a (+inf.)*

1. Пабло собирается отправить мне фотографии. 2. Мы собираемся обсудить это дело. 3. Мы собираемся встретиться в один день. 4. Они не собираются тебе рассказывать правду. 5. Преподаватель собирается задавать вопросы студентам. 6. Студенты не собираются готовиться к экзаменам. 7. Анхелика очень умная. Она собирается продолжать учиться в магистратуре. 8. Он собирается сказать Анхелике, что она молодец. 9. Вы не собираетесь приходить к нам? 10. Мы собираемся отметить твой день рождения в ресторане.

Упражнение 2. Раскройте скобки в предложениях, употребив время futuro simple.

1. Yo te (enviar) un documento. 2. ¿Quién es Anjelika? Tú (vivir) en Roma. 3. Nosotros (comprar) una casa. 4. Vosotros (decir) la verdad a vuestros padres. 5. Yo te (preguntar) si se puede ya ir al mar. 6. Pablo me (escribir) cada día. 7. Anjelika le (contar) de toda su vida privada. 8. Te (gustar) esta película, lo sé. 9. Ellos no (salir) de casa. 10. Yo (practicar) el italiano con el hombre muy guapo.

Упражнение 3. Переведите на испанский язык, употребив время futuro simple.

1. Я знаю, что я буду жить в Италии. 2. Мы встретимся в один день в Мадриде, а затем поедem в его родной город Рим. 3. Я познакомлюсь с его семьёй. 4. Они расскажут мне всё про личную жизнь Пабло. 5. Преподаватель задаст вам несколько вопросов. 6. Она не захочет уезжать из Испании. 7. Во сколько ты проснёшься? 8. Я буду тебя ждать. 9. Они нам посоветуют провести медовый месяц во Франции. 10. Я приглашу своих подруг на свадьбу. 11. Мои родители будут рады узнать о моих планах. 12. Ты мне расскажешь всю правду. 13. Он будет всегда любить тебя.

Выводы по третьей главе

1. На основе всех вышеперечисленных лингводидактических средств были выявлены самые значимые из них для овладения иностранным языком на начальном этапе.

2. В данном разделе были разработаны тематические тексты с упором на развитие лексического компонента, содержащего в себе важные бытовые слова и выражения для повседневного общения, на развитие коммуникативной компетенции на начальном уровне изучения иностранных языков.

3. В данном разделе был также разработан комплекс лексико-грамматических упражнений с упором на овладение основными грамматическими единицами на начальном этапе обучения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение иностранных языков всегда было актуальным, но в настоящее время знание одного и даже двух языков становится недостаточным, в связи с этим возникает потребность на изучение нескольких языков. Романская группа языков как группа имеет большое влияние в мире, так как насчитывает огромное количество носителей языков практически на всех континентах, следовательно, их изучение является актуальным и вопрос заключается лишь в том, с помощью каких лингводидактических средств сделать одновременное изучение романских языков максимальным.

Цели изучения иностранных языков у людей разные, а также их мотивация на изучение. Кто-то изучает романские языки для коммуникативных целей, путешествий, а кто-то для профессиональных. Говоря о профессиональных целях обучения, можно смело сказать о том, что в наше время для работы переводчиком или в туристических отраслях, знание одного языка является недостаточным.

Исходя из проделанных исследований, факт родства романских языков был подтверждён тем, что в данной языковой группе имеется огромное количество лексической сочетаемости, а также грамматической идентичности, на основании которых можно говорить об одновременном изучении языков. Основанием для подтверждения родства является принадлежность романской группы к своему Праязыку - латыни.

Были раскрыты такие понятия как лингводидактические средства, текст, упражнения, на базе которых и строится изучение языков одной группы.

Создавая комплекс упражнений, было предложено базовое изучение трёх языков романской группы с целью показать наиболее частотные сходства в лексике и в грамматике, на основании которых возможно одновременное изучение нескольких языков, либо изучение второго языка на базе первого.

Таким образом, можно смело заявить о том, что романская группа языков имеет огромное число идентичных единиц и явлений, одновременное изучение которых возможно для любой языковой личности. С помощью таких лингводидактических средств как текст и лексико-грамматические упражнения изучение трёх романских языков на начальном этапе становится достижимым, так как именно благодаря тексту происходит определённый набор лексических единиц, а благодаря упражнениям происходит повторение лексических единиц и автоматизм грамматических.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1.Алисова Т. Б. Введение в романскую филологию / Т.Б. Алисова, Т.А. Репина, М.А. Таривердиева. – 3-е изд. – М., 2007. – 453 с.
- 2.Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М., 2005. – 608 с.
- 3.Бурсье Э. Основы романского языкознания / Э.Бурсье – М., 1952. – 680 с.
- 4.Бредихина, И. А. Методика преподавания иностранных языков: Обучение основным видам речевой деятельности: учеб. пособие / И.А. Бредихина; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. Федер. ун-т. – Екатеринбург: Изд-во Урал.ун-та, 2018. – 104 с.
5. Виноградов В.С. Лексикология испанского языка: учебник /В.С.Виноградов. – 4-е изд. – М.: КДУ, 2017. – 246 с.
- 6.Ворожцова И.Б. Основы лингводидактики. Учебное пособие для студентов высшего учебного заведения /И.Б.Ворожцова. – Ижевск, 2007. – 113 с.
- 7.Гак В.Г. Французская филология /В.Г. Гак. – М., 1986. – 303 с.
- 8.Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. /Н. Д. Гальскова. – М.: Глосса, 2000. – 192 с.
- 9.Зеленецкий А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков: учебное пособие /А. Л. Зеленецкий. – Москва: Академия, 2004. – 252 с.
- 10.Йордан Й. Романское языкознание /Й.Йордан. – М., 1971. – 250 с.
11. Камчатнов А.М., Николина Н.А. Введение в языкознание : учебное пособие /А.М. Камчатнов, Н.А. Николина. – 9-е изд: Флинта, Наука, 2010. – 232 с.
- 12.Карулин Ю.А., Черданцева Т.З. Основной курс итальянского языка / Ю.А.Карулин, Т.З.Черданцева: Учеб. – 3-е изд. – М., 1996. – 352 с.
13. Касевич В. Б. Введение в языкознание: учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования /В. Б. Касевич. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб: филологический факультет СПбГУ; И.: Академия, 2011. – 240 с.

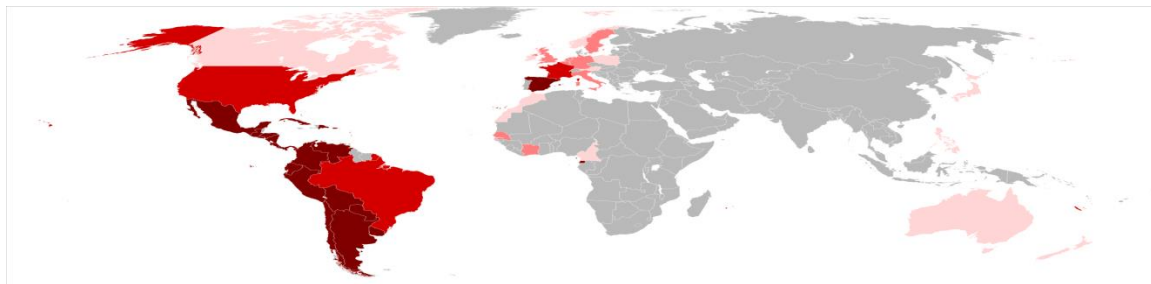
- 14.Кодухов В. И. Введение в языкознание: учебное пособие /В. И. Кодухов, 2010. – 288 с.
- 15.Куликова И.С. Теория языка: введение в языкознание /И.С. Куликова, Д.В. Салмина. – СПб; М.: САГА; Форум, 2009. – 64 с.
- 16.Лидина Л. Итальянский язык. Второй этап обучения /Л.Лидина. – :Филоматис: Издательство «Омега-Л», 2010. – 400 с.
- 17.Макаев Э.А. Общая теория сравнительно-исторического языкознания /Э.А.Макаев.-М.,1978. – 204 с.
- 18.Перетрухин В.Н. Введение в языкознание: учебное пособие: Курс лекций /В.Н. Перетрухин. – 4-е изд., испр: ЛИБРОКОМ, 2010. – 360 с.
- 19.Попова И.Н. Французский язык /И.Н.Попова, Ж.А.Казакова, Г.М.Ковальчук. – М., 2013 – 576 с.
- 20.Пассов Е.И.Условно-речевые упражнения для формирования грамматических навыков /Е.И.Пассов. – М., 1978. – 128 с.
- 21.Репина Т.А. Сравнительная типология романских языков /Т.А.Репина. – СПб., 2011. – 278 с.
22. Реформатский А.А. Введение в языкознание: учебник /А.А. Реформатский. – 5-е изд., испр. – М.: Аспект Пресс, 2006. – 519 с.
23. Родригес-Данилевская Е.И., Патрушев А.И. Учебник испанского языка. Практический курс. Книга 1. Начальный этап. /Е.И.Родригес-Данилевская, А.И.Патрушев, И.Л.Степунина. – М., 2014. – 416 с.
24. Семереньи О. Введение в сравнительное языкознание: к изучению дисциплины / О. Семереньи; пер. с немецкого Б. А. Абрамова. – 2-е изд., стереотип. – М., 2002. – 400 с.
- 25.Сергиевский М.В. Введение в романское языкознание /М.В.Сергиевский. - М., 1954. – 278 с.
- 26.Скрелина Л.М. История французского языка: учебник для бакалавров /Л.М.Скрелина, Л.А.Становая. – 3-е изд. – М.:Издательство Юрайт, 2017. – 463 с.

27. Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию /Ф.де. Соссюр. – М., 1977. – 696 с.
28. Степанов Г.В. Испанский язык в странах Латинской Америки /Г.В.Степанов. – М., 1963. – 202 с.
29. Томашпольский В.И. Сравнительно-историческое романское языкознание /В.И.Томашпольский. – М., 2016. – 368 с.
30. Томашпольский В.И. Романские языки и диалекты/В.И.Томашпольский.М., 2017. – 312 с.
31. Томашпольский В.И. Романское языкознание. В 2 ч. Часть 1: учеб. пособие для вузов /В.И.Томашпольский. – М.: Издательство Юрайт, 2019. – 267 с.
32. Томашпольский В.И. Романское языкознание. В 2 ч. Часть 2: учеб. пособие для вузов /В.И.Томашпольский. – М.: Издательство Юрайт, 2019. – 314 с.
33. Филиппов К. А. Лингвистика текста: Курс лекций /К.А.Филиппов – СПбГУ, 2003. – 336 с.
34. Хайдаров Я.Р. Изучаем три языка одновременно. Начальный курс.: учеб. пособие /Я.Р.Хайдаров. – 4-е изд., – М.: ФЛИНТА, 2019. – 304 с.
35. Шайкевич А. Я. Введение в лингвистику: учебник /А. Я. Шайкевич, 2010. – 400 с.
36. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов. /А.Н.Щукин, 2-е изд., – М.: Филоматис, 2006. – 480 с.
37. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык: в 2 т. Т. 2. /под общ. Ред. А.Н. Тихонова, Р.И. Хашимова. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 840 с.
38. В. Н. Ярцева. — М.: Сов. Энциклопедия/ Ярцева В.Н., 1990. — 683 с.
39. Вес Р. Manuel pratique de philologie romane/ Р.Вес. – 1973. – 234 p.
40. Vidos В.Е. Manuale di linguistica romanza /В.Е.Vidos. – Firenze, 1959. –300 p.

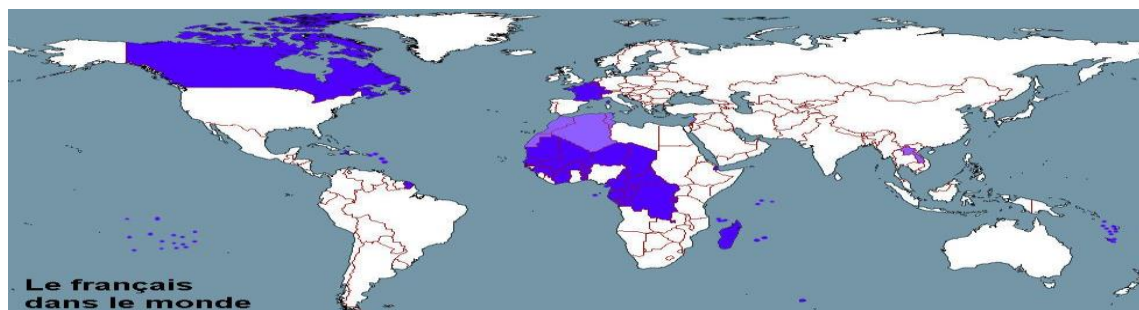
ПРИЛОЖЕНИЕ А

Романские языки на карте мира

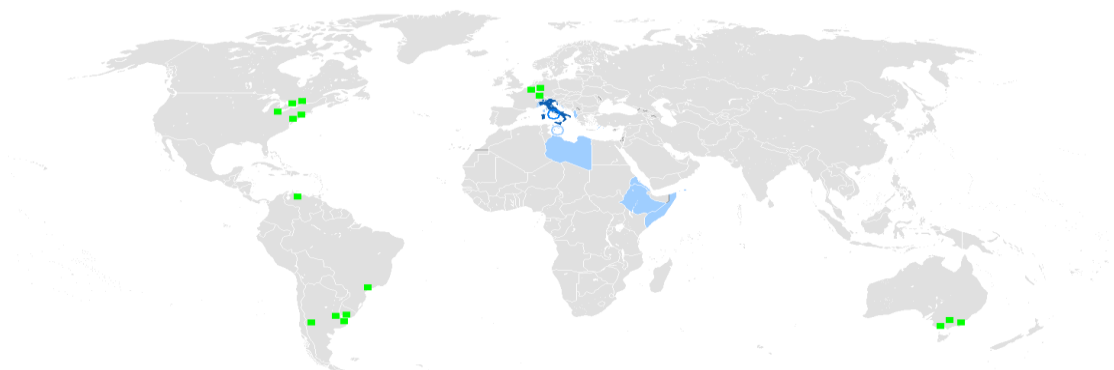
Распространение испанского языка на карте мира



Распространение французского языка на карте мира



Распространение итальянского языка на карте мира



Романские языки на карте мира

